四庫全書薈要●乾隆御览本

史部

欽定四庫全書薈要

史部

資治通鑑卷九十四 五

詳校官編修臣汪鏞

資治通鑑卷九十四

宋 司馬光 撰

胡三省 音註

晉紀十六 起著雍困敦盡重光單閼凡四年

顯宗成皇帝上之下

咸和三年春正月温嶠入救建康軍于尋陽自武昌東下軍于尋陽

韓晃襲司馬流於慈湖流素懦怯將戰食炙不知口處兵敗而死炙之夜翻燔肉也

丁未蘇峻帥祖渙許柳等衆二

萬人濟自横江登牛渚軍于陵口牛渚山在今太平州當塗縣北三十里山下有磯津渡之處與和州横江渡相對陵口當在牛渚山東北即東陵口也帥讀曰率臺兵禦之屢敗二月庚戌峻至蔣陵覆舟山陵阜也蔣陵蔣山之阜也覆舟山形如覆舟故名陶回謂庾亮曰峻知石頭有重戍不敢直下必向小丹陽南道步來漢丹陽郡治宛陵縣武帝太康二年分丹陽置宣城郡治宛陵而丹陽移治建業建業本漢之秣陵也吴改曰建業晉復曰秣陵至太康三年分秣陵之水北為建業後避愍帝諱改曰建康元帝南渡建康置丹陽尹治于臺城西而丹陽太守舊治秣陵縣俗謂之小丹陽其路即今太平州取建康之路也宜伏兵邀之可一戰擒也亮不從峻果自小丹陽

來迷失道夜行無復部分分扶問翻亮聞乃悔之朝士以京邑危逼朝直遥翻多遣家人入東避難建康以吴會稽為東難乃旦翻左衛將軍劉超獨遷妻孥入居宮內孥音奴子也詔以卞壼都督大桁東諸軍事壼苦本翻桁讀與航同與侍中鍾雅帥郭默趙胤等軍及峻戰于西陵據壼傳峻至東陵口壼與戰于陵西成帝紀作西陵壼等大敗死傷以千數丙辰峻攻青溪柵卞壼率諸軍拒擊不能禁峻因風縱火燒臺省及諸營寺署一時蕩盡杜佑曰宋齊有三臺五省之號三臺蓋兩漢舊名五省謂尚書中書門下祕書集書省也壼背癰新愈創

猶未合（創初良翻）力疾帥左右苦戰而死二子眕盱隨父後亦赴敵而死其母撫尸哭曰父為忠臣子為孝子夫何恨乎（眕之忍翻盱凶于翻夫音扶）丹陽尹羊曼勒兵守雲龍門與黃門侍郎周導廬江太守陶瞻皆戰死庾亮帥衆將陳于宣陽門内（帥讀曰率陳讀曰陣）未及成列士衆皆弃甲走亮與弟懌條翼及郭默趙胤俱奔尋陽（依温嶠也）將行顧謂鍾雅曰後事深以相委雅曰棟折榱崩誰之咎也（折而設翻榱所追翻秦曰屋椽齊魯曰桷周曰榱）亮曰今日之事不容復言（復扶又翻）亮乘小船

亂兵相剥掠亮左右射賊誤中柂工應弦而倒柂待可翻柂以正船柂工一船之司命也射而亦翻中竹仲翻船上咸失色欲散亮不動徐曰此手何可使著賊言射不能殺賊而反射殺柂工自恨之辭也著直略翻衆乃安

峻兵入臺城司徒導謂侍中褚翜曰至尊當御正殿君可啟令速出翜即入上閤躬自抱帝登太極前殿翜所甲翻導及光祿大夫陸曄荀崧尚書張闓共登御床擁衛帝闓苦亥翻又音開以劉超為右衛將軍晉志文帝初置中衛及衛將軍武帝受命分為左右衛以羊琇為左趙序為右使與鍾雅褚翜侍立左右太常孔愉朝

服守宗廟（朝直遙翻）時百官奔散殿省蕭然峻兵既入叱褚翜令下翜正立不動呵之曰蘇冠軍來覲至尊（峻先以討沈充功進冠軍將軍故稱之冠古玩翻）軍人豈得侵逼由是峻兵不敢上殿（上時掌翻）突入後宮宮人及太后左右侍人皆見掠奪峻兵驅役百官光祿勳王彬等皆被捶撻（捶止蘂翻）令負擔登蔣山（擔都藍翻又徒濫翻蔣山即鍾山在今上元縣東北十八里輿地志曰古曰金陵山縣名因此又名蔣山漢末秣陵尉蔣子文討賊戰死于此吳大帝為立廟子文祖諱鍾因改曰蔣山予謂孫權祖亦諱鍾當因是改也）裸剝士女（裸魯果翻）皆以壞席苫草自障無艸者坐地以

土自覆哀號之聲震動內外苫詩廣翻覆數救翻下同號戶刀翻初姑孰既陷尚書左丞孔坦謂人曰觀峻之埶必破臺城自非戰士不須戎服及臺城陷戎服者多死白衣者無他時官有布二十萬匹金銀五千斤錢億萬絹數萬匹他物稱是言佗物與布金銀錢絹相稱也稱尺證翻峻盡費之太官惟有燒餘米數石以供御膳或謂鍾雅曰君性亮直必不容於寇讎盍早為之計雅曰國亂不能匡君危不能濟各遁逃以求免何以為臣丁巳峻稱詔大赦惟庾亮兄弟不在原

例不在見赦之例以王導有德望猶使以本官居己之右祖約為侍中太尉尚書令峻自為驃騎將軍録尚書事驃匹妙翻許柳為丹陽尹馬雄為左衛將軍祖渙為驍騎將軍驍堅堯翻弋陽王羕詣峻稱述峻功峻復以羕為西陽王太宰録尚書事羕降爵見上卷咸和元年羕余亮翻峻遣兵攻吳國內史庾氷氷不能禦棄郡奔會稽時以吳郡為吳國太守為內史會工外翻至浙江峻購之甚急吳鈴下卒引氷入船以蘧篨覆之吟嘯鼓枻泝流而去蘧求於翻篨陳如翻說文曰蘧篨竹席也予謂從艹者今蘆蕟也枻以制翻楫謂之枻泝

蘇故翻逆流曰泝每逢邏所邏所謂津要置邏卒之所邏郎佐翻輒以杖叩船曰何處覔庾氷庾氷正在此人以為醉不疑之氷僅免峻以侍中蔡謨為吳國内史温嶠聞建康不守號慟號戶刀翻人有候之者悲哭相對庾亮至尋陽宣太后詔以嶠為驃騎將軍開府儀同三司又加徐州刺史郗鑒司空郗丑之翻嶠曰今日當以滅賊為急未有功而先拜官將何以示天下遂不受嶠素重亮亮雖奔敗嶠愈推奉之分兵給亮

後趙大赦改元太和考異曰晉春秋云勒即帝位改元太和按勒建平

元年始即帝位今從勒載記

三月丙子庾太后以憂崩　蘇峻南屯于湖　夏四月後趙將石堪攻宛南陽太守王國降之宛於元翻降戶江翻遂進攻祖約軍于淮上約將陳光起兵攻約約左右閻禿貌類約禿吐谷翻光謂為約而擒之約踰垣獲免光奔後趙　壬申葬明穆皇后于武平陵　庾亮温嶠將起兵討蘇峻而道路斷絶不知建康聲聞聞音問會南陽范汪至尋陽言峻政令不壹貪暴縱橫橫戶孟翻滅亡已兆雖彊易弱易以豉翻朝廷有倒懸之急宜時進討嶠

深納之亮辟汪參護軍事亮嶠互相推為盟主嶠從弟充曰從才用翻　考異曰晉春秋作從兄今從晉書嶠傳陶征西位重兵彊侃時為征西大將軍都督荊湘雍梁專制上流宜共推之嶠乃遣督護王愆期詣荊州邀陶侃與之同赴國難難乃旦翻下同侃猶以不豫顧命為恨事見上卷咸和元年答曰吾疆場外將不敢越局謂內輔外禦各有局分不敢踰越也將即亮翻嶠屢說不能回說輸芮翻乃順侃意遣使謂之曰仁公且守漢魏以來率呼宰輔岳牧為明公今嶠呼侃為仁公蓋取天下歸仁之義言晉之征鎮皆歸重於侃也使踈吏翻下同僕當先下使者去已二日平南參軍滎

陽毛寶（嶠為平南將軍以寶為參軍）別使還聞之（還從宣翻又如字）說嶠曰凡舉大事當與天下共之師克在和不宜異同（左傳楚鬬廉曰師克在和不在衆也）假令可疑猶當外示不覺況自為攜貳耶宜急追信改書（信即使也）言必應俱進若不及前信當更遣使嶠意悟即追使者改書侃果許之遣督護龔登帥兵詣嶠（帥讀曰率）嶠有衆七千於是列上尚書（以侃為盟主與亮嶠列名上之尚書也上時掌翻）陳祖約蘇峻罪狀移告征鎮灑泣登舟陶侃復追龔登還嶠遺侃書曰夫軍有進而無退可增而不可

減近已移檄遠近言于盟府盟府謂侃府也侃為盟主故稱為盟府復扶又翻遺于季翻刻後月半大舉諸郡軍並在路次惟須仁公軍至便齊進耳仁公今召軍還疑惑遠近成敗之由將在於此僕才輕任重實憑仁公篤愛遠稟成規至于首啟戎行行戶剛翻詩元戎十乘以先啓行不敢有辭僕與仁公如首尾相衛脣齒相依也恐或者不達高旨將謂仁公緩於討賊此聲難追僕與仁公並受方岳之任安危休戚理既同之且自頃之顧綢繆往來情深義重綢除留翻繆莫彪翻纏綿也一旦

有急亦望仁公悉衆見救況社稷之難乎今日之憂豈惟僕一州文武莫不翹企言翹首企足以望佩兵之來難乃旦翻假令此州不守約峻樹置官長於此此謂江州也長知两翻荆楚西逼彊當東接邉塞因之以飢饉將來之危乃當甚於此州之今日也仁公進當為大晉之忠臣參桓文之功退當以慈父之情雪愛子之痛謂佩子瞻為峻所殺今約峻凶逆無道痛感天地人心齊壹咸皆切齒今之進討若以石投卵耳苟復召兵還是為敗於幾成也復扶又翻幾居希翻願深察所陳

王愆期謂侃曰蘇峻豺狼也如得遂志四海雖廣公寧有容足之地乎侃深感悟即戎服登舟瞻喪至不臨臨力晝夜兼道而進郗鑒在廣陵城孤糧少逼近羣寇其近鳩翻人無固志得詔書即流涕誓衆入赴國難將士爭奮靳翻遣將軍夏侯長等間行謂溫嶠曰或聞賊欲難乃旦翻將即亮翻挾天子東入會稽當先立營壘屯據要害既防其越逸又斷賊糧運間古莧翻斷丁管翻然後清野堅壁以待賊賊攻城不拔野無所掠東道既斷糧運自絶必自潰矣嶠深以

為然晉都建康粮運皆仰三吳故欲先斷東道王敦蘇峻之亂匡復之謀郗鑒為多五月陶侃率衆至尋陽議者咸謂侃欲誅庾亮以謝天下亮甚懼用温嶠計詣侃拜謝侃驚止之曰庾元規乃拜陶士行耶陶侃字士行亮引咎自責風止可觀侃不覺釋然曰君侯修石頭以擬老子見上卷咸和元年今日反見求耶即與之談宴終日遂與亮嶠同趣建康趣七踰翻戎卒四萬旌旗七百餘里鉦鼓之聲震於遠近蘇峻聞西方兵起用參軍賈寧計自姑孰還據石頭分兵以拒侃等乙未峻逼遷帝

於石頭司徒導固爭不從帝哀泣升車宮中慟哭時天大雨道路泥濘濘乃定翻淖也劉超鍾雅步侍左右峻給馬不肯乘而悲哀忼慨峻聞而惡之然未敢殺也惡烏路翻以其親信許方等補司馬督殿中監外託宿衛內實防禦超等峻以倉屋為帝宮日來帝前肆醜言劉超鍾雅與右光祿大夫荀崧金紫光祿大夫華恒左右光祿大夫金章紫綬光祿大夫銀章青綬加金章紫綬者謂之金紫光祿大夫華戶化翻恒戶登翻尚書荀邃侍中丁潭侍從不離帝側從才用翻離力智翻時飢饉米貴峻問遺超一無

所受繾綣朝夕遣于季翻繾詰戰翻又去演翻綣巨願翻繾綣反覆不相離也孔穎達曰繾綣牢固相著之意左傳曰繾綣從公毋通內外臣節愈恭雖居幽厄之中超猶啟帝授孝經論語峻使左光祿大夫陸曄守留臺逼迫居民盡聚之後苑使匡術守苑城尚書左丞孔坦奔陶侃侃以為長史初蘇峻遣尚書張闓權督東軍司徒導密令以太后詔諭三吳吏士漢置吳郡吳分吳郡置吳興郡晉又分吳興丹陽置義興郡是為三吳酈道元曰世謂吳郡吳興會稽為三吳杜佑曰晉宋之間以吳郡吳興丹陽為三吳使起義兵救天子會稽內史王舒以庾冰行奮武將軍使

將兵一萬西渡浙江(將即亮翻下同)于是吳興太守虞潭吳國內史蔡謨前義興太守顧衆等皆舉兵應之潭母孫氏謂潭曰汝當捨生取義勿以吾老為累(累力瑞翻)盡遣其家僮從軍鬻其環珮以為軍資謨以庾冰當還舊任即去郡以讓冰蘇峻聞東方兵起遣其將管商張健弘徽等拒之虞潭等與戰互有勝負未能得前陶侃溫嶠軍于茄子浦嶠以南兵習水蘇峻兵便步(南兵謂溫嶠之兵便步謂便於步戰)令將士有上岸者死(上時掌翻)會峻送米萬斛饋祖約約遣

司馬桓撫等迎之毛寶帥千人為嶠前鋒（帥讀曰率下同）告其衆曰兵法軍令有所不從豈可視賊可擊不上岸擊之耶乃擅往襲撫悉獲其米斬獲萬計約由是飢乏嶠表寶為廬江太守陶侃表王舒監浙東軍事虞潭監浙西軍事（監工銜翻）郗鑒都督揚州八郡諸軍事令舒潭皆受鑒節度鑒帥衆渡江與侃等會于茄子浦（類篇茄求加翻菜名子可食茄葉似高蔘葉而青子熟於夏秋之間大如秤錘有紫色者有白色者及其熟也色正黄蓋其地宜茄子人多於此樹藝因以名浦）雍州刺史魏該亦以兵會之（雍於用翻）丙辰侃等

舟師直指石頭至于蔡洲侃屯查浦蔡洲在石頭西岸查浦在大江南岸直秦淮口嶠屯沙門浦峻登烽火樓望見士衆之盛有懼色謂左右曰吾本知溫嶠能得衆也庾亮遣督護王彰擊峻黨張曜反為所敗亮送節傳以謝侃敗補邁翻傳株戀翻侃答曰古人三敗謂魯將曹沫也君侯始二當今事急不宜數爾言不宜數數如此數所角翻亮司馬陳郡殷融詣侃謝曰將軍為此非融等所裁王彰至曰彰自為之將軍不知也侃曰昔殷融為君子王彰為小人今王彰為君子殷融為小人宣

城内史桓彝聞京城不守慷慨流涕進屯涇縣彝自廣德進屯涇縣時州郡多遣使降蘇峻使疏吏翻降戶江翻裨惠復勸彝宜且與通使以紓交至之禍紓緩也交至之禍言州郡多降峻兵將四合而交至也復扶又翻彝曰吾受國厚恩義在致死焉能忍恥與逆臣通問焉於虔翻如其不濟此則命也彝遣將軍俞縱守蘭石蘭石在涇縣東北峻遣其將韓晃攻之縱將敗左右勸縱退軍縱曰吾受桓侯厚恩當以死報吾之不可負桓侯猶桓侯之不負國也遂力戰而死晃進軍攻彝六月城陷執彝殺

之諸軍初至石頭即欲决戰陶侃曰賊衆方盛難與爭鋒當以歲月智計破之既而屢戰無功監軍部將李根請築白石壘（是時同盟諸將無監軍事者竊意李根蓋郗鑒軍部將也前史既逸郗字後人遂改鑒為監白石壘在石頭東北峻極險固杜佑曰白石壘在臺城西宋武帝大明四年為盤所置大殿於此）侃從之夜築壘至曉而成聞峻軍嚴聲（聞峻軍擊鼓嚴隊之聲）諸將咸懼其來攻孔坦曰不然若峻攻壘必須東北風急令我水軍不得往救今天清靜賊必不來所以嚴者必遣軍出江乘掠京口以東矣已而果然侃使庾亮以二千

人守白石峻帥步騎萬餘四面攻之不克帥讀曰率王舒虞潭等數與峻兵戰不利數所角翻孔坦曰本不須召郗公遂使東門無限今宜遣還雖晚猶勝不也言雖遣還之晚猶勝不遣還也侃乃令鑒與後將軍郭默還據京口立大業曲阿庱亭三壘以分峻之兵勢曲阿秦雲陽縣也前漢屬會稽郡後漢屬吳郡晉屬毗陵郡大業里名在曲阿北丁度曰庱亭在吳興庱丑升翻裴松之曰庱攄陵翻使郭默守大業壬辰魏該卒祖約遣祖渙桓撫襲湓口湓口在尋陽今江州德化縣西一里有湓浦陶侃聞之將自擊之毛寶曰義軍恃公公不可動寶

請討之侃從之渙撫過皖因攻譙國內史桓宣宣時屯皖縣馬頭山皖戶版翻寶往救之為渙撫所敗敗補邁翻箭貫寶髀徹鞍徹敕列翻寶使人蹋鞍拔箭血流滿鞾鞾許戈翻還擊渙撫破走之宣乃得出歸于溫嶠寶進攻祖約軍于東關拔合肥戍會嶠召之復歸石頭祖約諸將陰與後趙通謀許為內應後趙將石聰石堪引兵濟淮攻壽春秋七月約衆潰奔歷陽聰等虜壽春二萬餘戶而歸　後趙中山公虎帥衆四萬自軹關西入擊趙河東軹關在河內軹縣帥讀曰率應之

者五十餘縣遂進攻蒲阪趙主曜遣河間王述發氐羌之衆屯秦州以備張駿楊難敵自將中外精銳水陸諸軍以救蒲阪自衛關北濟晉書地理志汲郡汲縣有衛關虎懼引退曜追之八月及於高候杜佑曰今絳州聞喜縣北有高候原與虎戰大破之斬石瞻枕尸二百餘里枕職鴆翻收其資仗億計虎奔朝歌杜佑曰衛州衛縣漢朝歌縣紂都朝歌在今縣西曜濟自大陽大陽屬河東郡應劭曰在大河之陽故曰大陽唐志陝州陝縣有大陽故關春秋之茅津也攻石生于金墉決千金堨以灌之堨烏葛翻分遣諸將攻汲郡河內後趙滎陽太守

尹矩野王太守張進等皆降之野王縣自漢以来屬河內郡後趙始置郡也降戶翻

江襄國大震　張駿治兵欲乘虛襲長安理曹郎中索詢諫曰理曹郎中張氏所置以掌刑獄索昔各翻劉曜雖東征其子胤守長安未易輕也易以豉翻下同借使小有所獲彼若釋東方之圖還與我校禍難之期未可量也難乃旦翻量音良駿乃止

蘇峻腹心路永匡術賈寧聞祖約敗恐事不濟勸峻盡誅司徒導等諸大臣更樹腹心更工衡翻峻雅敬導不許永等更貳於峻貳者其心攜而兩向導使參軍袁耽潛誘永使歸順

誘音酉九月戊申導攜二子與永皆奔白石眈渙之曾孫也表渙事曹操陶侃溫嶠等與蘇峻久相持不決峻分遣諸將東西攻掠所嚮多捷人情恟懼恟許拱翻朝士之奔西軍者皆曰峻狡黠有膽決其徒驍勇所向無敵朝直遙翻黠下八翻驍堅堯翻若天討有罪則峻終滅亡止以人事言之未易除也溫嶠怒曰諸君怯懦乃更譽賊譽羊諸翻稱揚之也及累戰不勝嶠亦憚之嶠軍食盡貸於陶侃貸他代翻借也侃怒曰使君前云不憂無良將及兵食惟欲得老僕為主耳今數戰

皆壯良將安在荊州接畨蜀二虜當備不虞若復無食

復扶又翻

僕便欲西歸更思良算徐來殄賊不為晩也嶠曰

凡師克在和古之善教也光武之濟昆陽見三十九卷漢淮陽王更始元年

曹公之拔官渡見六十二卷漢獻帝建安五年以寡敵衆杖義故

也峻約小豎凶逆滔天何憂不滅峻驟勝而驕自謂無

前今挑之戰挑徒了翻可一鼓而擒也奈何捨垂立之功設

進退之計乎且天子幽逼社稷危殆乃四海臣子肝腦

塗地之日嶠等與公並受國恩事若克濟則臣主同祚

如其不捷當灰身以謝先帝耳今之事埶義無旋踵譬如騎虎安可中下哉公若違衆獨返人心必沮沮衆敗事義旗將廻指於公矣溫嶠辭嚴義正所以能留陶侃共成大功沮在呂翻敗補邁翻毛寶言於嶠曰下官能留陶公乃往說侃曰說輸芮翻應鎮蕪湖為南北埶援前既已下埶不可還且軍政有進無退非直整齊三軍示衆必死而已亦謂退無所據終至滅亡往者杜弢非不彊盛公竟滅之見八十九卷愍帝建興三年弢土刀翻何至於峻獨不可破耶賊亦畏死非皆勇健公

可試與寶兵使上岸斷賊資糧上時韋翻斷丁晉翻若寶不立効然後公去人心不恨矣侃然之加寶督護而遣之竟陵太守李陽說侃曰惠帝元康九年分江夏西界立竟陵郡今大事若不濟公雖有粟安得而食諸侃乃分米五萬石以餉嶠軍毛寶燒峻句容湖孰積聚句容湖孰二縣屬丹陽郡峻軍乏食侃遂留不去張健韓晃等急攻大業壘中乏水人飲糞汁郭默懼潛突圍出外留兵守之郗鑒在京口軍士聞之皆失色參軍曹納曰大業京口之扞蔽也一旦不守則賊兵

徑至不可當也請還廣陵以俟後舉鑒大會僚佐責納曰吾受先帝顧托之重正復捐軀九泉不足報塞復扶又翻則翻塞悉今彊寇在近衆心危逼君腹心之佐而生長異端長丁丈翻今知兩翻當何以帥先羲衆鎮壹三軍耶帥讀曰率下同將斬之久乃得釋陶侃將救大業長史殷羨曰吾兵不習步戰救大業而不捷則大事去矣不如急攻石頭則大業自解謂急攻蘇峻健兒必還救之大業之兵自解侃從之羨融之兄也庚午侃督水軍向石頭庾亮温嶠趙胤帥步兵萬人從白石

南上欲挑戰峻將八千人逆戰上時掌翻挑徒了翻將即亮翻下同遣其子碩及其將匡孝分兵先薄趙胤軍敗之薄迫也敗補邁翻峻方勞其將士勞力到翻乘醉望見胤走曰孝能破賊我更不如耶因舍其衆舍讀曰捨與數騎北下突陳不得入陳讀曰陣將回趨白木陂馬躓躓陟利翻踣也白木陂在東陵東趨七喻翻下兵趨同侃部將彭世李千等投之以矛峻墜馬斬首臠割之焚其骨三軍皆稱萬歲餘衆大潰一鼓禽峻果如溫嶠之言峻司馬任讓等共立峻弟逸為主閉城自守任音壬溫嶠乃立行臺布告遠

近凡故吏二千石以下皆令赴臺于是至者雲集韓晃聞峻死引兵趣石頭管商弘徽攻庱亭壘督護李閎輕車長史滕含擊破之輕車長史輕車將軍長史也含修之孫也商走詣庾亮降降戶江翻餘衆皆歸張健　冬十一月後趙王勒欲自將救洛陽將即亮翻僚佐程遐等固諫曰劉曜懸軍千里埶不支久大王不宜親動動無萬全勒大怒按劒叱遐等出乃赦徐光光被囚見上卷咸和元年召而謂之曰劉曜乘一戰之勝圍守洛陽庸人之情皆謂其鋒不可當曜帶甲

十萬攻一城而百日不克師老卒怠以我初銳擊之可一戰而禽也若洛陽不守曜必送死冀州後趙都襄國冀州之地自河已北席卷而來卷讀曰捲下同吾事去矣程遐等不欲吾行卿以為何如對曰劉曜乘高候之勢不能進臨襄國更守金墉此其無能為可知也以大王威略臨之彼必望旗奔敗平定天下在今一舉不可失也勒笑曰光言是也乃使內外戒嚴有諫者斬命石堪石聰及豫州刺史桃豹等各統見眾會滎陽見賢遍翻中山公虎進據石門

水經注漢靈帝於敖城西北壘石為門以遏浚儀渠口謂之石門而滎瀆受河水亦有石門勒自統步騎四萬趣金墉濟自大堨水經注石勒襲劉曜塗出延津以河冰泮為神靈之助號是處為靈昌津騎奇寄翻趣七喻翻堨烏葛翻勒謂徐光曰曜盛兵成皋關上策也阻洛水其次也坐守洛陽此成禽耳十二月乙亥後趙諸軍集于成皋步卒六萬騎二萬七千勒見趙無守兵大喜舉手指天復加額曰天也復扶又翻卷甲銜枚詭道兼行出于鞏訾之間鞏縣屬河南郡有東訾城左傳單子取訾杜預曰在鞏縣西南晉地道記曰在縣之東訾子斯翻趙主曜專與嬖臣飲博不撫士卒

左右或諫曜怒以為妖言斬之嬖畢義翻又必計翻妖於驕翻聞勒已濟河始議增滎陽戍杜黃馬關據水經黃馬坂在成皐縣河水逕其北謂之黃馬關俄而洛水候者與後趙前鋒交戰擒羯送之曜問曰大胡自來邪其衆幾何羯曰王自来軍勢甚盛羯居謁翻曜色變使攝金墉之圍攝歛也陳于洛西陳讀曰陣下揮陳同衆十餘萬南北十餘里勒望見益喜謂左右曰可以賀我矣勒帥讀曰率步騎四萬入洛陽城已卯中山公虎引步卒三萬自城北而西攻趙中軍石堪石聰等各以精騎八千自

城西而北擊趙前鋒大戰于西陽門（西陽門即洛城宣陽門也城西面南頭第一門或曰西陽門即第二門西明門也）勒躬貫甲冑出自閶闔門夾擊之（閶闔門洛城西面北頭門）曜少而嗜酒（少詩照翻）末年尤甚將戰飲酒數斗常乘赤馬無故跼頓（跼足踡曲不能伸也頓首低下不能舉也跼音局）乃乘小馬比出復飲酒斗餘（比必寐翻復扶又翻下同）至西陽門揮陳就平石堪因而乘之趙兵大潰曜昏醉退走馬陷石渠墜于氷上被瘡十餘通中者三（中竹仲翻）為堪所執勒遂大破趙兵斬首五萬餘級下令曰所欲擒者一人耳今已

獲之其勑將士抑鋒止銳縱其歸命之路曜見勒曰石王頗憶重門之盟否據水經注重門城在河內共縣故城西北二十里此盟當在懷帝永嘉四年同圍河內之時重直龍翻勒使徐光謂之曰今日之事天使其然復云何邪復扶又翻乙酉勒班師使征東將軍石邃將兵衛送曜邃虎之子也曜瘡甚載以馬輿使醫李永與同載已亥至襄國舍曜於永豐小城給其妓妾嚴兵圍守妓渠綺翻遣劉岳劉震等從男女盛服以見之岳被禽見上卷明帝太寧三年曜曰吾謂卿等久為灰土石王仁厚乃全宥至今邪

我殺石佗見上卷太寧三年愧之多矣今日之禍自其分耳分扶問翻留宴終日而去勒使曜與其太子熙書諭令速降降戶江翻曜但敕熙與諸大臣匡維社稷勿以吾易意也勒見而惡之惡烏路翻久之乃殺曜　是歲成漢獻王驤卒成封李驤為漢王驤思將翻其子征東將軍壽以喪還成都成主雄以李玝為征北將軍梁州刺史代壽屯晉壽玝阮古翻

四年春正月光祿大夫陸曄及弟尚書左僕射玩說匡術以苑城附于西軍說輸芮翻百官皆赴之推曄督宮城軍

事陶侃命毛寶守南城鄧岳守西城苑城之南城西城也右衛將軍劉超侍中鍾雅與建康令管旆等謀奉帝出赴西軍事洩蘇逸使其將平原任讓將兵入宮收超雅將即亮翻任音壬帝抱持悲泣曰還我侍中右衛讓奪而殺之初讓少無行太常華恒爲本州大中正華恒平原高唐人少詩照翻行下孟翻華戶化翻恒戶登翻黜其品及讓爲蘇峻將乘埶多所誅殺見恒輒恭敬不敢縱暴及鍾劉之死蘇逸欲并殺恒讓盡心救衛恒乃得免　冠軍將軍趙胤遣部將甘苗擊祖約于

歷陽戊辰約夜帥左右數百人奔後趙為後石勒殺祖約張本冠古玩翻帥讀曰率下同其將韋騰率衆出降降戶江翻下同蘇逸蘇碩韓晃幷力攻臺城焚太極東堂及祕閣毛寶登城射殺數十人射而亦翻晃謂寶曰君名勇果何不出鬬寶曰君名健將將即亮翻何不入鬬晃笑而退　趙太子熈聞趙主曜被禽大懼被皮義翻與南陽王胤謀西保秦州尚書胡勲曰今雖喪君境土尚完將士不叛且當幷力拒之力不能拒走未晚也胤怒以為沮衆斬之遂帥百官奔上邽以劉胤之

才武不能守長安以抗石勒劉曜既禽肩膽破矣喪息浪翻沮在呂翻諸征鎮亦皆棄所守從之關中大亂將軍蔣英辛恕擁衆數十萬據長安遣使降于後趙後趙遣石生帥洛陽之衆赴之　二月丙戌諸軍攻石頭建威長史滕含擊蘇逸大破之滕含自輕車長史進建威將軍長史蘇碩帥驍勇數百渡淮而戰淮秦淮也驍堅堯翻溫嶠擊斬之韓晃等懼以其衆就張建於曲阿門隘不得出更相蹈藉更工衡翻藉慈夜翻死者萬數西軍獲蘇逸斬之滕含部將曹據抱帝奔溫嶠船羣臣見帝頓首號泣請罪

殺西陽王羕幷其二子播充孫崧及彭城王雄羕附蕤峻見上

咸和三年雄奔峻見上卷二年陶侃與任讓有舊爲請其死爲于偽翻帝曰

是殺吾侍中右衛者不可赦也乃殺之司徒導入石頭

令取故節導自討王敦時假節其自石頭出奔也棄之陶侃笑曰蘇武節似

不如是導有慙色導爲侃所譏自愧其失節丁亥大赦張健疑弘徽

等貳於已皆殺之帥舟師自延陵將入吳興毗陵縣前漢屬會稽

郡後漢分屬吳郡晉分屬毗陵郡師古曰毗陵舊延陵漢改之晉分毗陵延陵爲兩縣毗陵則今常州晉陵縣

地延陵則今之潤州丹徒金壇之地宋白曰延陵縣本漢曲阿縣地晉太康二年分曲阿之延陵鄉置帥讀曰

辛乙未揚烈將軍王允之與戰大破之獲男女萬餘口

健復與韓晃馬雄等西趨故鄣故鄣縣漢屬丹陽郡吳分吳郡丹陽置吳興郡故鄣屬焉其地本秦鄣郡郡所治故曰故鄣今湖州安吉縣故鄣之南鄉也今廣德軍漢故鄣縣之地杜佑曰湖州長城縣西八十里鄣郡故城即秦鄣郡縣城也復掖又翻趣七喻翻

郗鑒遣參軍李閎追之及於平陵山皆斬之蘇峻傳作巖山據帝紀平陵山當在溧陽界沈約曰吳分溧陽為永平縣晉武帝更名永世董覧吳地志云晉分永世為平陵縣宋文帝元嘉九年併入永世溧陽二縣

是時宮闕灰燼以建平園為宮溫嶠欲遷都豫章三吳之豪請都會稽會工外翻

二論紛紜未決司徒導曰孫仲謀

劉玄德俱言建康王者之宅（見六十六卷漢獻帝建安十七年）古之帝王不必以豐儉移都苟務本節用何憂彫弊若農事不修則樂土為墟矣（樂音洛）且北寇游魂伺我之隙（伺相吏翻）一旦示弱竄於蠻越求之望實懼非良計（望者見於外者也實者有諸中者也）今特宜鎮之以靜羣情自安由是不復徙都以褚翜為丹陽尹（復扶又翻翜所甲翻）時兵火之後民物彫殘翜收集散亡京邑遂安　壬寅以湘州并荊州（分湘州見八十六卷懷帝永嘉元年）

三月壬子論平蘇峻功以陶侃為侍中太尉封長沙

郗公加都督交廣寧州諸軍事（侃先督荊襄雍梁四州今加都督三州）郗鑒為侍中司空南昌縣公温嶠為驃騎將軍開府儀同三司加散騎常侍始安郡公（晉制驃騎將軍位從公驃匹妙翻）陸曄進爵江陵公自餘賜爵侯伯子男者甚衆卞壼及二子眕盱桓彝劉超鍾雅羊曼陶瞻皆加贈謚路永匡術賈寧皆蘇峻之黨也峻未敗永等去峻歸朝廷王導欲賞以官爵温嶠曰永等皆峻之腹心首為亂階罪莫大焉晚雖改悟未足以贖前罪得全首領為幸多矣豈可復褒

寵之哉(復扶又翻下同)導乃止陶侃以江陵偏遠移鎮巴陵(江陵偏在江北又遠建康武帝太康元年立巴陵縣屬長沙郡後置建昌郡水經注曰湘水北至巴丘山入于江石岸有巴陵故城本吳之巴丘邸閣也巴丘山名天岳山一名幕阜前有培塿曰巴蛇冢)朝議欲留溫嶠輔政(朝直遥翻下同)嶠以王導先帝所任固辭還藩又以京邑荒殘資用不給乃留資蓄具器用而後旋于武昌帝之出石頭也庾亮見帝稽顙哽咽(稽音啟哽古杏翻)詔亮與大臣俱升御座明日亮復泥首謝罪(復扶又翻下同)乞骸骨欲闔門投竄山海帝遣尚書侍中手詔慰喻曰此社稷之

難難乃旦翻非舅之責也亮上疏自陳祖約蘇峻縱肆凶逆罪由臣發事見上卷元年寸斬屠戮不足以謝七廟之靈塞四海之責塞悉則翻朝廷復何理齒臣於人次臣亦何顏自次於人理願陛下雖垂寬宥全其首領猶宜弃之任其自存自没則天下粗知勸戒之綱矣粗坐五翻優詔不許亮又欲遁逃山海自暨陽東出武帝太康二年分毗陵無錫立暨陽縣屬毗陵郡其地在今平江府常熟縣界杜佑曰江陰晉曰暨陽按暨陽今江陰軍城秦漢為暨陽鄉晉置暨陽縣城更有暨陽湖詔有司録奪舟船録拘也收也亮乃求外鎮自效出為都督

豫州揚州之江西宣城諸軍事豫州揚州之江西淮南廬江弋陽安豐歷陽等郡也宣城郡屬揚州豫州刺史領宣城内史鎮蕪湖陶侃温嶠之討蘇峻也移檄征鎮使各引兵入援湘州刺史益陽侯卞敦擁兵不赴又不給軍糧遣督護將數百人隨大軍而已朝野莫不怪歎不料其如此而乃如此故怪之又念其平昔為何如人而今乃為此故歎之及峻平陶侃奏敦沮軍顧望不赴國難請檻車收付廷尉勤王之師侃為盟主湘州又侃所督也故侃奏敦沮在呂翊難乃旦翩王導以喪亂之後宜加寛宥轉敦安南將軍廣州刺史病不赴徵

為光禄大夫領少府竟憂愧而卒少詩照翻卒子恤翻追贈本官加散騎常侍謚曰敬謚法夙夜警戒曰敬合善典法曰敬卞敦何足以當之

臣光曰庚亮以外戚輔政首發禍機國破君危竄身苟免卞敦位列方鎮兵粮俱足朝廷顛覆坐觀勝負人臣之罪孰大於此既不能明正典刑又以寵禄報之晉室無政亦可知矣任是責者豈非王導乎

徙高密王紘為彭城王紘雄之弟也　夏四月乙未始安忠武公温嶠卒葬於豫章朝廷欲為之造大墓於元

明二帝陵之北為于偽翻太尉侃上表曰嶠忠誠著於聖世勲義感於人神使亡而有知豈樂今日勞費之事樂音洛願陛下慈恩停其移葬詔從之以平南軍司劉胤為江州刺史胤本為溫嶠軍司陶侃郗鑒皆言胤非方伯才司徒導不從或謂導子悅曰今大難之後難乃旦翻紀綱弛頓自江陵至于建康三千餘里流民萬計布在江州江州國之南藩要害之地而胤以忲侈之性臥而對之忲奢也忲音太又音大不有外變必有內患矣悅曰此溫平南之意也溫嶠為平

南將軍秋八月趙南陽王胥帥衆數萬自上邽趣長安帥讀曰率趣七喻翻隴東武都安定新平北地扶風始平諸郡戎夏皆起兵應之魏收地形志有隴東郡領涇陽祖厲撫夷三縣蓋後趙分安定置也應劭曰祖音罝師古曰厲音賴夏戶雅翻胥軍于仲橋鄭國渠涇仲山渠上有橋謂之仲橋在九嵏山之東石生嬰城自守後趙中山公虎帥騎宋白曰雍州醴泉縣城即仲橋城二萬救之九月虎大破趙兵於義渠義渠戰國時義渠戎之地前漢為義渠縣後漢省胥犇還上邽虎乘勝追擊枕尸千里枕職鴆翻上邽潰虎執趙太子熙南陽王胥及其將王公卿校以下三

千餘人皆殺之載記曰自劉淵至曜三世二十七年而滅將即亮翻校戶教翻徙其臺省文武關東流民秦雍大族九千餘人于襄國雍於用翻又阬五郡屠各五千餘人于洛陽進攻集木且羌于河西克之屠各匈奴種前趙之族類也五郡屠各即匈奴五部之衆集木且羌種落之名屠直於翻且子於翻俘獲數萬秦隴悉平氐王蒲洪羌酋姚弋仲俱降于虎虎表洪監六夷軍事酋慈由翻降戶江翻監工銜翻弋仲為六夷左都督徙氐羌十五萬落于司冀州　初隴西鮮卑乞伏述延居于苑川乞伏鮮卑部落之名後以為姓苑川水出天水勇士縣之子城南山東流歷子城川

又北逕牧師苑故漢牧苑之地也有東西苑城相去七里西城即乞伏所都也杜佑曰苑川在蘭州五泉縣界侵幷鄰部士馬彊盛及趙亡述延懼遷于麥田述延卒子傉大寒立傉大寒卒子司繁立水經注麥田山在安定北界山之東北有麥田城又北有麥田泉傉奴沃翻乞伏始見于此

江州刺史劉胤矜豪日甚專務商販殖財百萬縱酒躭樂不恤政事冬十二月詔徵後將軍郭默為右軍將軍默樂為邊將不願宿衛以情愬於胤默蓋自平蘇峻還至尋陽而被徵也晉志云按魏明帝時有左軍則左軍魏官也武帝時又置前軍右軍泰始八年又置後軍是為四軍皆宿衛兵也樂音洛邊將即亮翻下同胤曰此非

小人之所及也晉以後文武之士率稱小人今西北之人猶然默將赴召求資於㣧㣧不與默由是怨㣧㣧長史張滿等素輕默或倮露見之倮郎果翻默常切齒臘日㣧餉默豚酒默對信投之水中信使也會有司奏今朝廷空竭百官無禄惟資江州運漕而㣧商旅繼路以私廢公請免㣧官書下下遐稼翻㣧不即歸罪方自申理僑人蓋肫掠人女為妻寄寓者為僑人蓋古盍翻肫徒昆翻張滿使還其家肫不從而謂郭默曰劉江州不受免謂㣧不受免官之命也密有異圖與張滿等日夜計議惟忌

郭俟一人欲先除之默以為然帥其徒候旦門開襲眘者誅三族遂入至内寢牽眘下斬之出取眘僚佐張滿等誣以大逆悉斬之傳眘首于京師詐作詔書宣示内外掠眘女及諸妾孔穎達曰妾之言接也聞彼有禮走而往以得接見于君子也并金寶還船初云下都既而停眘故府招引譙國内史桓宣宣固守不從桓宣自去年歸温嶠屯于武昌是歲賀蘭部及諸大人共立柘𧻓翳槐為代王賀蘭部擁護翳槐見上卷咸和二年代王紇那奔

帥讀曰率

被皮義翻

動

宇文部後周書言宇文之先出自炎帝炎帝為黃帝所滅其子孫遁居朔野後有大人普回因狩得玉璽文曰皇帝璽普回以為天授其俗謂天子曰宇文故國號宇文因以為氏予謂此蓋宇文氏既興於關西其臣子為之緣飾耳李延壽曰宇文部出遼東塞外其先南單于之遠屬也世為東部大人此言為得其實翳槐遣其弟什翼犍質於趙以請和犍居延翻質音致河南王吐延雄勇多猜忌羌酋姜聰刺之酋慈由翻刺七亦翻吐延不抽劒召其將紇扢渥紇胡骨翻又恨竭翻扢古齕翻又胡骨翻涅與泥同使輔其子葉延保于白蘭白蘭在吐谷渾西南其地險遠羌之別種居之西北接利摸徒南界那鄂風俗物產與宕昌畧同抽劒而死葉延孝而好學好呼到翻以為禮公孫

之子得以王父字為氏乃自號其國曰吐谷渾左傳魯衆仲曰天子建德因生以賜姓胙之土而命之氏諸侯以字杜預注曰諸侯之子稱公子公子之子稱公孫公孫之子以王父字為氏

五年春正月劉胤首至建康司徒導以郭默驍勇難制己亥大赦梟胤首于大航驍桀並音堅堯翻以默為江州刺史太尉侃聞之投袂起曰此必詐也即將兵討之默遣使送妓妾及絹并寫中詔呈侃妓渠綺翻參佐多諫曰默不被詔豈敢為此被皮義翻若欲進軍宜待詔報侃厲色曰國家

年幼詔令不出胤懷劉胤為朝廷所禮雖方任非才何緣猥加極刑郭默恃勇所在貪暴以大難新除（謂蘇峻新平也　難乃旦翻）禁網寛簡欲因際會騁其從横耳（騁丑郢翻　從子容翻）發使上表言狀（使疏吏翻　上時掌翻）且與導書曰郭默殺方州即用為方州害宰相便為宰相乎導乃收胤首荅侃書曰默據上流之埶加有船艦成資（艦户黯翻）故苞含隱忍使有其地朝廷得以潛嚴（潛密也潛嚴密教諸軍嚴裝也）俟足下軍到風發相赴（風發言其速也）豈非遵養時晦以定大事者耶侃笑曰是乃遵

養時賊也豫州刺史庾亮亦請討默詔加亮征討都督帥步騎二萬往與侃會（帥讀曰率）西陽太守鄧岳武昌太守劉詡皆疑桓宣與默同豫州西曹王隨曰宣尚不附祖約（事見上卷咸和二年）豈肯同郭默耶岳詡遣隨詣宣觀之隨說宣曰明府心雖不爾（不爾猶言不如此也說輸芮翻）無以自明惟有以賢子付隨耳宣乃遣其子戎與隨俱迎陶侃侃辟戎為掾（掾于眷翻）上宣為武昌太守（上時掌翻上言於天臺也）二月後趙羣臣請後趙王勒即皇帝位勒乃稱大趙天王行皇帝事

勒字世龍初名背上黨武鄉羯人也其先匈奴別部羌渠之冑祖耶奕于父周曷朱一名乞翼加並為部落小帥

立妃劉氏為王后世子弘為太子以其子宏為驃騎大將軍都督中外諸軍事大單于封秦王驃匹妙翻單音蟬斌為左衛將軍封太原王斌彬音恢為輔國將軍封南陽王以中山公虎為太尉尚書令進爵為王虎子邃為冀州刺史封齊王宣為左將軍挺為侍中封梁王又封石生為河東王石堪為彭城王以左長史郭敖為尚書左僕射右長史程遐為右僕射領吏部尚書左司馬夔安右

司馬郭殷從事中郎李鳳前郎中令裴憲皆為尚書參軍事徐光為中書令領祕書監自餘文武封拜各有差中山王虎怒私謂齊王邃曰主上自都襄國以來（懷帝永嘉六年勒據襄國）端拱仰成（仰牛向翻）以吾身當矢石二十餘年南擒劉岳（見上卷明帝大寧三年）北走索頭（見上卷咸和二年索昔各翻）東平齊魯西定秦雍（平齊魯謂滅徐龕曹嶷也見九十二卷元帝永昌元年明帝太寧元年定秦雍謂滅劉氏降符姚也）克十有三州成大趙之業者我也大單于當以授我今乃以與黃吻婢兒（吻武粉翻口邊曰吻鳥雛始出巢者口黃未褪目之曰黃吻言

少艾也念之令人氣塞不能寢食待主上晏駕之後不足復留種也塞悉則翻復扶又翻種章勇翻程遐言於勒曰天下粗定粗坐五翻當顯明逆順故漢高祖赦季布斬丁公事見十一卷高祖五年大王自起兵以來見忠於其君者輒褒之背叛不臣者輒誅之背蒲妹翻此天下所以歸盛德也今祖約猶存臣竊惑之安西將軍姚弋仲亦以為言勒乃收約并其親屬中外百餘人悉誅之妻妾兒女分賜諸帳初祖逖有番奴曰王安逖甚愛之在雍丘謂安曰石勒是汝種類種章

勇翻吾亦無在爾一人厚資送而遣之安以勇幹仕趙為左衛將軍及約之誅安嘆曰豈可使祖士稚無後乎祖逖字士稚乃往就市觀刑逖庶子道重始十歲安竊取以歸匿之變服為沙門及石氏亡道重復歸江南　郭默欲南據豫章欲自尋陽而南據也會太尉侃兵至默出戰不利入城固守聚米為壘以示有餘侃築土山臨之三月庚亮兵至湓口湓口湓浦口也湓蒲奔翻諸軍大集夏五月乙卯默將宋侯縛默父子出降將即亮翻降戶江翻侃斬默于軍門傳首建康同

黨死者四十人詔以侃都督江州領刺史至是侃都督八州以鄧岳督交廣諸軍事領廣州刺史侃還巴陵因移鎮武昌庾亮還蕪湖辭爵賞不受　趙將劉徵帥衆數千浮海抄東南諸縣殺南沙都尉許儒沈約志晉陵太守有南沙令本吳縣司鹽都尉署吳時名沙中吳平後立暨陽割屬之晉成帝咸康七年罷鹽署立以為南沙縣今平江府常熟縣地帥讀曰率抄楚交翻　張駿因前趙之亡復收河南地至于狄道置五屯護軍與趙分境駿失河南地見上卷咸和二年五屯護軍武街石門侯和漒川甘松也　六月趙遣鴻臚孟毅拜駿征西大將軍涼州牧加

九錫₋

盧陵如翻駿耻為之臣不受留毅不遣　初丁零翟斌世居康居後徙中國至是入朝於趙趙以斌為句町王朝直遥翻句音朐町音挺　考異曰晉書春秋作翟真按秦亡後慕容垂誅翟斌斌兄子真北走故知此乃斌也

趙羣臣固請正尊號秋九月趙王勒即皇帝位考異曰載記云自襄國都臨漳即鄴也按建平二年四月勒如鄴議營新宫三年勒如鄴臨石虎第勒疾虎詐召石宏還襄國至虎建武元年九月始遷鄴是勒未嘗都鄴也　大赦改元建平文武封進各有差立其妻劉氏為皇后太子弘為皇太子弘好屬文好呼到翻屬之欲翻親敬儒素勒謂徐光曰大雅愔愔弘字大雅

愔愔安和貌音揖淫翻殊不似將家子將即亮翻光曰漢祖以馬上取天下孝文以玄默守之聖人之後必有勝殘去殺者天之道也論語孔子曰善人為邦百年亦可以勝殘去殺矣王氏注曰勝殘能使殘暴之人不為惡也去殺去刑殺也勝音升去羌呂翻勒甚悅光因說曰說輸芮翻皇太子仁孝溫恭中山王雄暴多詐陛下一旦不諱臣恐社稷非太子所有也宜漸奪中山王權使太子早參朝政朝直遥翻勒心然之而未能從　趙荆州監軍郭敬寇襄陽南中郎將周撫監沔北軍事屯襄陽監工銜翻趙主勒以驛書敕敬退

屯樊城使之偃藏旗幟寂若無人幟尺志翻曰彼若使人觀察則告之曰汝宜自愛堅守後七八日大騎將至騎奇寄翻相策相策謂相策應也杜佑通典作相禁一曰相策屬下句策計也猶言計汝不復得走也不復得走矣復扶又翻下同敬使人浴馬于津周而復始晝夜不絶偵者還以告周撫偵丑鄭翻撫以為趙兵大至懼奔武昌敬入襄陽中州流民悉降于趙魏該弟遐帥其部衆自石城降敬帥讀曰率降戶江翻敬毀襄陽城遷其民于沔北城樊城以戍之趙以敬為荆州刺史周撫坐免官　休屠王羌

叛趙（休屠王羌石武之部落也屠直於翻）趙河東王生擊破之羌奔涼州西平公駿懼遣孟毅還使其長史馬詵稱臣入貢于趙

更造新宮（蘇峻之亂宮闕焚毀故更造之更工衡翻）甲辰徙樂成王欽為河間王（河間王顒之死也詔以彭城王植子融為顒嗣改封樂成縣王薨無子元帝又以彭城王釋子欽為融嗣今復其河間舊封）封彭城王紘子俊為高密王（初元帝以紘繼高密王據後及彭城王雄以附蘇峻誅紘還繼本宗以俊奉高密王後　考異曰宗室傳作俊今從帝紀）

冬十月成大將軍壽督征南將軍費黑等攻巴東建平拔之巴東太守楊謙監軍毋丘奥退保宜都（費扶沸翻監工衡翻）

考異曰帝紀作陽讖今從李雄載紀

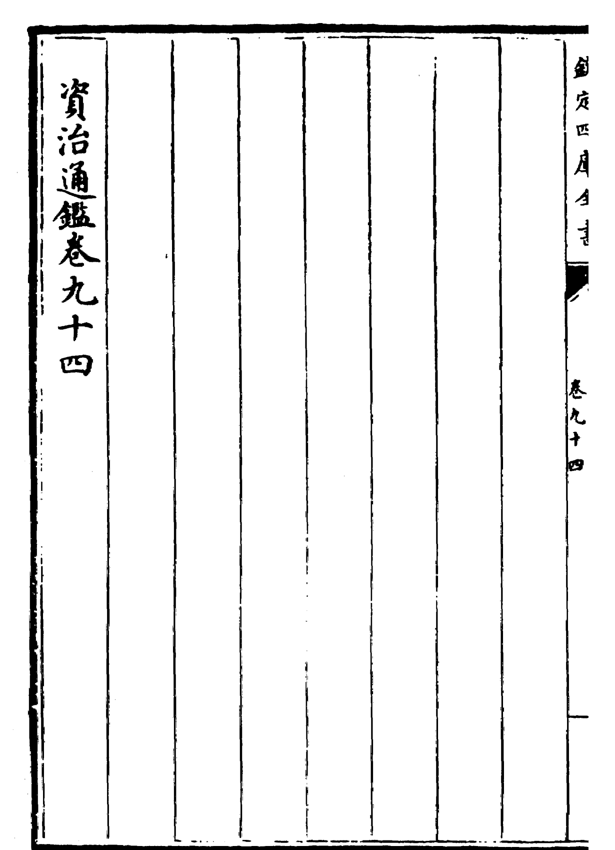
六年春正月趙劉徵復寇婁縣掠武進婁縣前漢屬會稽郡後漢晉屬吳郡吳孫權嘉禾三年改丹徒曰武進晉武帝太康三年復曰丹徒仍分丹徒曲阿立武進縣屬毗陵郡晉改毗陵曰晉陵劉昫曰唐蘇州崑山縣漢婁縣地復扶又翻下同郗鑒擊却之　三月壬戌朔日有食之　夏趙主勒如鄴將營新宮廷尉上黨續咸苦諫勒怒欲斬之中書令徐光曰咸言不可用亦當容之奈何一旦以直言斬列卿乎勒歎曰為人君不得自專如是乎匹夫家貲滿百匹猶欲市宅況富有四

海乎此宮終當營之且敕停作以成吾直臣之氣因賜咸絹百匹稻百斛又詔公卿以下歲舉賢良方正仍令舉人得更相薦引以廣求賢之路起明堂辟雍靈臺于襄國城西（史言石勒能矯其獷悍之習而修文）秋七月成大將軍壽攻陰平武都楊難敵降之（降戶江翻）九月趙主勒復營鄴宮以洛陽為南都置行臺 冬烝祭太廟詔歸胙於司徒導（禮記冬祭曰烝史漢亦作蒸祭餘肉曰胙今謂之祭福肉）且命無下拜（晉以周之禮齊桓公者禮王導）導辭疾不敢當初帝即位沖幼每見導必拜與導

手詔則云惶恐言中書作詔則曰敬問有司議元會日帝應敬導不(不讀曰否)博士郭熈杜援議以為禮無拜臣之文謂宜除敬侍中馮懷議以為天子臨辟雍拜三老況先帝師傅謂宜盡敬侍中荀奕議以為三朝之首(元旦為三朝謂歲之朝月之朝日之朝朝如字)宜明君臣之體則不應敬若它日小會自可盡禮(以君拜臣謂之盡禮可乎)詔從之奕組之子也 慕容廆遣使與太尉陶侃牋勸以興兵北伐共清中原僚屬宋該等共議以廆立功一隅位卑任重等差無别不足

以當重鎮宜表請進廆官爵參軍韓恒駁曰（廆戶罪翻　使踈吏翻）（恒戶登翻　駁北角翻）夫立功者患信義不著不患名位不高桓文有匡復之功不先求禮命以令諸侯宜繕甲兵除羣凶功成之後九錫自至比於邀君以求寵不亦榮乎廆不悅出恒為新昌令（新昌縣屬遼東郡）於是東夷校尉封抽等䟽上侃府（上時掌翻）請封廆為燕王行大將軍事侃復書曰夫功成進爵古之成制也車騎雖未能為官摧勒（廆加車騎將軍）故侃稱之（官謂天子勒謂石勒也騎奇寄翻）然忠義竭誠今騰牋上聽（騰箋以達

上
聽可不遲速當在天臺也陶侃復書殊得體天臺尊晉室也不讀曰否


資治通鑑卷九十四

資治通鑑卷九十五

宋　司馬光　撰

胡三省　音註

晉紀十七　起玄默執徐盡彊圉作噩凡六年

顯宗成皇帝中之上

咸和七年春正月辛未大赦　趙主勒大饗羣臣　考異曰晉春秋云陶侃遣使聘後趙趙王勒饗之按侃與勒必無通使之理今不取載記云勒因饗高句麗宇文屋孤使令但云饗羣臣　謂徐光曰朕可方自古何等主也　方比　對曰陛

下神武謀略過於漢高後世無可比者勒笑曰人豈不自知卿言太過朕若遇漢高祖當北面事之與韓彭比肩戴溪曰勒豈真知高帝者特自視不如韓彭故耳若遇光武當並驅中原未知鹿死誰手大丈夫行事宜礌礌落落如日月皎然礌落猥翻終不效曹孟德司馬仲達欺人孤兒寡婦狐媚以取天下也狐妖獸也能蠱媚人石勒以此論曹馬使死者有知孟德仲達其抱愧於地下矣羣臣皆頓首稱萬歲勒雖不學好使諸生讀書而聽之好呼到翻時以其意論古今得失聞者莫不悅服嘗使人讀漢書

聞酈食其勸立六國後事見十卷漢高帝三年驚曰此法當失何以遂得天下及聞留侯諫乃曰賴有此耳　郭敬之退戍樊城也事見上卷五年晉人復取襄陽夏四月敬復攻拔之敬復扶又翻留戍而歸　趙右僕射程遐言於趙主勒曰中山王勇悍權略羣臣莫及觀其志自陛下之外視之蔑如蔑無也言視之若無也加以殘賊安忍孟子曰賊仁者謂之賊賊義者謂之殘左傳衆仲曰安忍無親久為將帥威振內外其諸子年長皆典兵權虎子邃宣勒皆使之典兵將即亮翻帥所類翻長知兩翻陛下在自當無它恐非少主

之臣也少詩照翻宜早除之以便大計勒曰今天下未安大雅冲幼宜得彊輔中山王骨肉至親有佐命之功方當委以伊霍之任何至如卿所言卿正恐不得擅帝舅之權耳吾亦當參卿顧命勿過憂也遐泣曰臣所慮者公家陛下乃以私計拒之忠言何自而入乎中山王雖為皇太后所養非陛下天屬戴記曰虎勒之從子也祖曰朗邪父曰寇覓勒父朱幼而子虎故或稱勒弟焉雖有微功陛下酬其父子恩榮亦足矣而其志願無極謂虎有窺覦天位之志豈將來有益者乎若不除之臣

見宗廟不血食矣勒不聽遐退告徐光光曰中山王常切齒於吾二人恐非但危國亦將爲家禍也它日光承間言於勒曰間古莧翻今國家無事而陛下神色若有不怡何也怡悅也勒曰吴蜀未平吾恐後世不以吾爲受命之王也光曰魏承漢運劉備雖興於蜀漢豈得爲不亡乎以喻晉也孫權在吴猶今之李氏也陛下苞括二都平蕩八州二都長安洛陽八州冀幽并青兖豫司雍也帝王之統不在陛下當復在誰復扶又翻下同且陛下不憂腹心之疾而更憂四支乎中山

王藉陛下威略所向輙克而天下皆言其英武亞於陛下且其資性不仁見利忘義父子並據權位埶傾王室而耿耿常有不滿之心近於東宮侍宴有輕皇太子之色臣恐陛下萬年之後不可復制也復扶又翻勒默然始命太子省可尚書奏事省悉景翻且以中常侍嚴震參綜可否惟征伐斷斬大事乃呈之斷丁亂翻于是嚴震之權過於主相相息亮翻中山王虎之門可設雀羅矣漢書曰翟公為廷尉賓客填門及廢門外可設雀羅師古注云言其寂靜無人行也虎愈怏怏不悅為後虎殺徐光程遐張本怏於

兩翻

秋趙郭敬南掠江西（江西謂邾城以東至歷陽也）太尉侃遣其子平西參軍斌（斌音彬）及南中郎將桓宣乘虛攻樊城悉俘其衆敬旋救樊宣與戰于涅水破之（水經注涅水出涅陽縣西北岐棘山東南逕涅陽縣又東南逕安衆縣又東南至新野縣東入于清涅奴結翻）皆得其所掠侃兄子臻及竟陵太守李陽攻新野拔之敬懼遁去宣遂拔襄陽侃使宣鎮襄陽宣招懷初附簡刑罰略威儀勸課農桑或載鉏耒於軺軒（鉏立耨所用農器也耒盧對翻手耕曲木也孔穎達曰耒以曲木為之長六尺六寸底長尺有一寸中央直者三尺有三寸句者二尺有二寸底謂耒下向前曲接耜者

頭而著邾邾金鍱為之鄭玄曰邾者耒之金也廣五寸田器鎡錤之屬軺音遥使者小車駕馬者也軒曲輈也闌板曰軒親帥民芸獲帥讀曰率在襄陽十餘年趙人再攻之宣以寡弱拒守趙人不能勝時人以為亞於祖逖周訪史終言宣守襄陽之功

成大將軍壽寇寧州以其征東將軍費黑為前鋒出廣漢鎮南將軍任回出越巂以分寧州之兵費扶沸翻任音壬巂音髓冬十月壽黑至朱提朱提太守董炳城守朱提音銖時寧州刺史尹奉遣建寧太守霍彪引兵助之壽欲逆拒彪黑曰城中食少少詩沼翻宜縱彪入城共消其

穀何為拒之壽從之城久不下壽欲急攻之黑曰南中險阻難服當以日月制之待其智勇俱困然後取之涸牢之物何足汲汲也涸與圂同胡困翻圂廁也豕所居也牢亦犬豕所居也言城已受圍如犬豕在圂牢中不患其逸出也鄭氏曰牢閑也必有閑者防禽獸觸齧疏曰養馬者謂之閑養牛羊者謂之牢言閑見其閑衛言牢見其牢固所從言之異其實一物也壽不從攻果不利乃悉以軍事任黑　十一月壬子朔進太尉侃為大將軍劒履上殿入朝不趨贊拜不名上時掌翻朝直遙翻侃固辭不受　十二月庚戌帝遷于新宮五年作新宮至是而成乃遷居之　是歲凉

州僚屬勸張駿稱涼王領秦涼二州牧置公卿百官如魏武晉文故事魏武事見六十七卷漢獻帝建安二十一年晉文事見七十九卷魏元帝咸熙元年駿曰此非人臣所宜言也敢言此者罪不赦然境內皆稱之為王駿立次子重華為世子重直龍翻

八年春正月成大將軍李壽拔朱提董炳霍彪皆降降戶江翻下同壽威震南中　丙子趙主勒遣使來修好使疏吏翻好呼到翻詔焚其幣晉雖未能復君父之讐而焚幣一事猶足舒忠臣義士之氣　三月寧州刺史尹奉降于成成盡有南中之地大赦以大將軍

壽領寧州　夏五月甲寅遼東武宣公慕容廆卒六月世子皝以平北將軍行平州刺史督攝部内皝字元真廆第三子廆戶罪翻皝呼廣翻赦繫囚以長史裴開為軍諮祭酒郎中令高詡為玄菟太守皝以帶方太守王誕為左長史誕以遼東太守陽騖為才而讓之皝從之以誕為右長史國之典也其臣推賢讓能國之哀也其臣矜己忌前騖音務　趙主勒寢疾中山王虎入侍禁中矯詔羣臣親戚皆不得入疾之增損外無知者。又矯詔召秦王宏彭城王堪還襄國勒以宏都督中外諸軍事益使之鎮

（鄴堪蓋在河南）勒疾小瘳見宏驚曰吾使王處藩鎮（處昌呂翻）正備今日有召王者耶將自來耶有召者當按誅之虎懼曰秦王思慕暫還耳今遣之仍留不遣數日復問之（復扶又翻）虎曰受詔即遣今已半道矣廣阿有蝗（廣阿縣前漢屬鉅鹿郡後漢晉省後魏復置廣阿縣屬南趙郡隋改為大陸縣唐武德間改為象城縣天寶初改為昭慶縣屬趙州）虎密使其子冀州刺史邃帥騎三千遊於蝗所（恐勒死有變使邃遊于蝗所若捕蝗者以為外應帥讀曰率騎奇寄翻）秋七月勒疾篤遺命曰大雅兄弟宜善相保司馬氏汝曹之前車也（前車之覆後車之戒戒其兄弟自相

殘也中山王宜深思周霍勿為將來口實謂當如周公霍光之輔幼孤也勒謂此言可以繫虎之手足耶此數語亦徐光程遐為之耳戊辰勒卒年六十中山王虎劫太子弘使臨軒收右光祿大夫程遐中書令徐光下廷尉下遐稼翻召邃使將兵入宿衛將即亮翻文武皆奔散弘大懼自陳劣弱讓位于虎虎曰君終太子立禮之常也弘涕泣固讓虎怒曰若不堪重任天下自有大義何足豫論弘乃即位弘字大雅勒第二子大赦殺程遐徐光光遐固知禍之及己然亦不料如是之速夜以勒喪潛瘞山谷莫知其處己卯備儀衛

虛葬于高平陵勒卒十一日而葬未有如是之速者也虎旣潛葬勒其所以為身後之計者亦不過如此卒為女子所告果何益哉瘗於計翻諡曰明帝廟號高祖趙將石聰及譙郡太守彭彪各遣使來降聰時鎭譙城守式聰本晉人冒姓石氏朝廷遣督護喬球將兵救之未至聰等為虎所誅又翻降户江翻慕容皝遣長史勃海王濟等來告喪皝呼廣翻

八月趙主弘以中山王虎為丞相魏王大單于加九錫單音蟬以魏郡等十三郡為國總攝百揆虎赦其境內立妻鄭氏為魏王后子邃為魏太子加使持節侍中都

督中外諸軍事大將軍録尚書事次子宣為使持節車騎大將軍冀州刺史封河間王（使疏吏翻）韜為前鋒將軍司隷校尉封樂安王遵齊王鑒封代王苞封樂平王徙平原王斌為章武王（斌音彬）勒文武舊臣皆補散任虎之府寮親屬悉署臺省要職（虎居鄴子邃都督中外諸軍宣據信都府寮親屬分領臺省弘處尊位特寄坐耳散悉亶翻）以鎮軍將軍夔安領左僕射尚書郭殷為右僕射更命太子宮曰崇訓宮（更工衡翻）太后劉氏以下皆徙居之選勒宮人及車馬服玩之美者皆入丞相府

宇文乞得歸爲其東部大人逸豆歸所逐走死于外慕容皝引兵討之軍于廣安廣安在棘城之北逸豆歸懼而請和遂築榆陰安晉二城而還榆陰城蓋在大榆河之陰安晉城在威德城東南

成建寧牂柯二郡來降李壽復擊取之牂牁音臧哥降户江翻復扶又翻下同

趙劉太后謂彭城王堪曰先帝甫晏駕丞相遽相陵籍如此陵駕也轢也籍藉蹈也藉慈夜翻帝祚之亡殆不復久王將若之何堪曰先帝舊臣皆被疎斥軍旅不復由人謂宫省之内無可爲者謂宿衛及臺省要職皆虎之府寮親諸子皆握兵權也被皮義翻

屬無與共謀匡正者臣請奔兖州挾南陽王恢為盟主恢勒少子也時鎮廪丘據廪丘宣太后詔於牧守征鎮使各舉兵以誅暴逆庶幾猶有濟也幾居希翻劉氏曰事急矣當速為之九月堪徼肜輕騎襲兖州不克南奔譙城騎奇寄翻丞相虎遣其將郭太追之獲堪于城父父音甫送襄國炙而殺之徵南陽王恢還襄國劉氏謀泄虎廢而殺之尊弘母程氏為皇太后堪本田氏子數有功數所角翻趙主勒養以為子劉氏有膽略勒每與之參決軍事佐勒建功業有呂后之風

而不妬忌更過之呂后能誅韓信彭越劉氏不能制虎殆不及也趙河東王生鎮關中石朗鎮洛陽劉胤之西奔也石生自洛陽鎮長安朗代生鎮洛陽冬十月生朗皆舉兵以討丞相虎生自稱秦州刺史遣使來降降戶江翻氐帥蒲洪自稱雍州刺史西附張駿咸和四年洪降于虎今以趙亂而叛帥所類翻虎留太子邃守襄國將步騎七萬攻朗于金墉金墉潰獲朗刖而斬之將即亮翻騎奇寄翻刖音月進向長安以梁王挺為前鋒大都督挺虎之子也生遣將軍郭權帥鮮卑涉璝衆二萬為前鋒以拒之帥讀曰率璝公回翻生將大軍繼發

軍于蒲阪權與挺戰于潼關大破之挺及丞相左長史劉隗皆死此劉隗意即自晉奔趙者虎還奔澠池澠彌兖翻枕尸三百餘里枕職任翻鮮卑潛與虎通謀反擊生生不知挺已死懼單騎奔長安權收餘衆退屯渭汭孔安國曰水北曰汭杜預曰水之隈曲曰汭音如銳翻生遂棄長安匿於雞頭山張守節曰括地志云雞頭山在成州上祿縣東北二十里在長安西南九百六十里酈道元云蓋大隴山異名也後漢書隗囂使王孟塞雞頭道即此也按原州平高縣西百里亦有笄頭山在長安西北八百里將軍蔣英據長安拒守虎進兵擊英斬之生麾下斬生以降權奔隴右虎分命諸將

屯汧隴汧苦堅翻遣將軍麻秋討蒲洪風俗通麻齊大夫麻嬰之後洪帥戶二萬降于虎帥讀曰率降戶江翻虎迎拜洪光烈將軍前此未有光烈將軍號石虎創置也護氏校尉漢有護羌校尉官授洪使之監護羣氐以此洪至長安說虎徙關中豪桀及氐羌以實東方說輸芮翻曰諸氐皆洪家部曲洪帥以從誰敢違者虎從之徙秦雍民及氐羌十餘萬戶于關東雍於用翻以洪為龍驤將軍流民都督使居枋頭為符洪子健自枋頭入關中張本驤思將翻枋音方以羌帥姚弋仲為奮武將軍西羌大都督使帥其衆數萬徙居清河之灄頭

羌帥所類翻滿目渉翻水經注清河過廣川縣東水側有羌壘姚氏之故居也為姚弋仲父子自灄頭起兵張本

虎還襄國大赦趙主弘命虎建魏臺一如魏武王輔漢故事　慕容皝初嗣位用法嚴峻國人多不自安主簿皇甫真切諫不聽皝庶兄建武將軍翰母弟征虜將軍仁有勇畧屢立戰功得士心季弟昭有才藝皆有寵於廆皝忌之翰歎曰吾受事於先公不敢不盡力幸賴先公之靈所向有功此乃天贊吾國非人力也而人謂吾之所辦以為雄才難制吾豈可坐而待禍邪乃與其

子出奔段氏段遼素聞其才冀收其用甚愛重之仁自平郭來奔喪漢志平郭縣屬遼東郡晉省晉東夷校尉治襄平崔毖之敗慕容廆以仁鎮遼東治平郭謂昭曰吾等素驕多無禮於嗣君嗣君剛嚴無罪猶可畏況有罪乎昭曰吾輩皆體正嫡於國有分昭自謂與仁皆正室之子分可以得國也分扶問翻兄素得士心我在内未為所疑伺其間隙除之不難兄趣舉兵以來伺相吏翻間古莧翻趣讀曰促我為内應事成之日與我遼東男子舉事不克則死不能效建威偷生異域也仁曰善遂還平郭閏月仁舉兵而西或

以仁昭之謀告毖毖未之信遣使按驗仁兵已至黄水黄水即潢水在棘城東北距唐營州四百里據載記黄水當在漢遼東郡險瀆縣知事露殺使者還據平郭毖賜昭死遣軍祭酒封奕慰撫遼東以高詡為廣武將軍將兵五千與庶弟建武將軍幼稚廣威將軍軍寧遠將軍汗司馬遼東佟壽共討仁與仁戰於汶城北佟徒冬翻姓也汶漢古縣屬遼東郡前書作文毖兵大敗幼稚軍皆為仁所獲壽嘗為仁司馬遂降於仁降戶江翻下同前大農孫機等舉遼東城以應仁孫機蓋王宮之避地遼東者遼東城即襄平城封奕不得

入與汗俱還東夷校尉封抽護軍平原乙逸（乙姓也逸名也姓譜商湯字天乙支孫以為氏）遼東相太原韓矯皆弃城走於是仁盡有遼東之地段遼及鮮卑諸部皆與仁遥相應援皝追思皇甫真之言以真為平州別駕（皝領平州刺史以真為別駕）十二月郭權據上邽遣使來降京兆新平扶風馮翊北地皆應之

初張駿欲假道於成以通表建康成主雄不許駿乃遣治中從事張淳稱藩於成以假道雄偽許之將使盜覆諸東峽（三峽在成都之東故云東峽）蜀人橋贇密以告淳淳

謂雄曰寡君使小臣行無迹之地蜀不許涼人假道則蜀地前此無涼人之迹萬里通誠於建康者以陛下嘉尚忠義能成人之美故也若欲殺臣者當斬之都市宣示衆目曰涼州不忘舊德通使琅邪江左自琅邪中興故以稱之使疏吏翻主聖臣明發覺殺之如此則義聲遠播天下畏威今使盜殺之江中威刑不顯何足以示天下乎雄大驚曰安有此邪司隸校尉景騫蜀置司隸校尉於成都言於雄曰張淳壯士請留之雄曰壯士安肯留且試以卿意觀之騫謂淳曰卿體豐大天熱

可且遣下吏小住須涼須待也淳曰寡君以皇輿播越梓宮未返謂懷愍蒙塵之見害梓宮未返也生民塗炭莫之振救振舉也故遣淳通誠上都上都謂建康也所論事重非下吏所能傳使下吏可了則淳亦不來矣雖火山湯海猶將赴之豈寒暑之足憚哉雄謂淳曰貴主英名蓋世土險兵彊何不亦稱帝自娛一方淳曰寡君祖考以來世篤忠貞以讐耻未雪枕戈待旦枕戈任翻何自娛之有雄甚慙曰我之祖考本亦晉臣遭天下大亂與六郡之民避難此州事見八十二卷

惠帝元康八年雛乃旦翻為衆所推遂有今日琅邪若能中興大晉於中國者亦當帥衆輔之帥讀曰率厚為淳禮而遣之淳卒致命於建康辛子恤翻致命致其君命也長安之失守也事見八十九卷愍帝建興四年敦煌計吏耿訪自漢中入江東耿訪敦煌所遣上計吏留長安未還而長安陷且河隴路絕因南入漢中自漢東下至建康敦徙門翻屢上書請遣大使慰撫涼州使疏吏翻下同朝廷以訪守持書御史拜張駿鎮西大將軍選隴西賈陵等十二人配之配侑也訪至梁州道不通以詔書付賈陵詐為賈客以達之賈音古是歲陵始至

涼州駿遣部曲督王豐等報謝

九年春正月趙改元延熙　詔以郭權為鎮西將軍雍州刺史雍於用翻　仇池王楊難敵卒子毅立自稱龍驤將軍左賢王下辨公以叔父堅頭之子盤為冠軍將軍右賢王河池公驤思將翻辨步莧翻冠古玩翻遣使來稱藩　二月丁卯詔遣耿訪王豐齎印綬授張駿大將軍都督陜西雍秦涼州諸軍事陜式冉翻自是每歲使者不絕仇池稱藩梁涼之路通也

慕容仁以司馬翟楷領東夷校尉前平州別駕龐鑒領

遼東相（龐皮江翻）段遼遣兵襲徒河不克復遣其弟蘭與慕容翰共攻柳城（柳城縣漢屬遼西郡晉省唐為營州治所復扶又翻）柳城都尉石琮城大慕輿埿并力拒守（城大猶城主也一城之長故曰城大埿與泥同）蘭等不克而退遼怒切責蘭等必令拔之休息二旬復益兵來攻（復扶又翻）士皆重袍蒙楯（重直龍翻楯食尹翻）作飛梯（飛梯即雲梯）四面俱進晝夜不息琮埿拒守彌固殺傷千餘人卒不能拔（卒子恤翻）慕容皝遣慕容汗及司馬封奕等共救之皝戒汗曰賊氣銳勿與爭鋒汗性驍果以千餘騎為前鋒

驍堅堯翻騎奇寄翻直進封奕止之汗不從與蘭遇于牛尾谷牛尾谷在柳城北汗兵大敗死者大半奕整陳力戰陳讀曰陣故得不沒蘭欲乘勝窮追慕容翰恐遂滅其國止之曰夫為將當務慎重審己量敵量音良非萬全不可動今雖挫其偏師未能屈其大埶皝多權詐好為潛伏好呼到翻若悉國中之衆自將以拒我將即亮翻我縣軍深入縣讀曰懸衆寡不敵此危道也且受命之日止求此捷若違命貪進萬一取敗功名俱喪喪息浪翻何以返面蘭曰此已成禽無有餘理謂以

事理策之勢必成禽無復遺餘也卿正慮遂滅卿國耳今千年在東若進而得志吾將迎之以為國嗣終不負卿使宗廟不祀也千年者慕容仁小字也翰曰吾投身相依無復還理復扶又翻國之存亡於我何有但欲為大國之計且相為惜功名耳為于偽翻乃命所部欲獨還蘭不得已而從之史言翰雖身在外乃心宗國三月成主雄分寧州置交州成分寧州之興古永昌牂柯越巂夜郎等郡為交州以霍彪為寧州刺史爨深為交州刺史趙丞相虎遣其將郭敖及章武王斌帥步騎四萬西擊

郭權軍于華陰夏四月上邽豪族殺權以降（斌音彬帥讀曰率騎奇寄翻華戶化翻降戶江翻）虎徙秦州三萬餘戶于青幷二州長安人陳良夫奔黑羌（羌之别種有青羌黑羌）與北羌王薄句大等侵擾北地馮翊（翊音𢀓）章武王斌樂安王韜合擊破之句大奔馬蘭山郭敖乘勝逐北為羌所敗（敗補邁翻）死者什七八斌等收軍還三城（魏收地形志後魏太和初分鴈門之廣武朔方之沃野置編城郡治廣武縣縣有三城偏城）虎遣使誅郭敖秦王宏有怨言（以其父疾而虎矯詔召之至于失職也）虎幽之　慕容仁自稱平州刺史遼東公　長

沙桓公陶侃晚年深以滿盈自懼不預朝權朝直遙翻屢欲告老歸國欲歸長沙國也佐吏等苦留之六月侃疾篤上表遜位遣左長史殷羨奉送所假節麾幢曲蓋按節麾者臨敵之際三軍視以為進退者也幢幡幢方言曰幢翳也楚曰翻關東西皆曰幢文選注幢以羽葆為之釋名曰幢童也其狀童童然幢傳江翻曲蓋者蓋為曲柄世說謝靈運好戴曲柄笠孔隱士曰何不能遺曲蓋之貌晉制諸公任方面者皆給節麾緹幢曲蓋侍中貂蟬太尉章章印章也荆江雍梁交廣益寧八州刺史印傳棨戟自此以上皆朝廷所授故奉送之雍於用翻傳株戀翻棨音啟軍資器仗牛馬舟船皆有定簿封印倉庫侃自加管

鑰以後事付右司馬王愆期加督護統領文武史言侃綜理精密雖病不亂甲寅輿車出臨津就船將歸長沙顧謂愆期曰老子婆娑正坐諸君婆桑何翻婆娑肢體緩縱不收之貌侃言不得早退至于困乏如此正坐參佐苦留之也乙卯薨於樊溪樊溪在武昌西三里北注大江觀陶侃在西藩顛末豈有非望之圖哉晉史所記决指之事析翼之夢蓋庾亮之黨傳致之耳侃在軍四十一年惠帝太安二年佩聲張昌至是年凡四十一年明毅善斷斷丁亂翻識察纖密人不能欺自南陵迄于白帝南陵在宣城郡界梁置南陵郡陳置北江州於其地蓋臨江渚江州東界盡於南陵今宣州南陵縣非古之南陵戍也自南陵迄于白帝總言侃所統大界宋白曰南陵本漢春穀

縣地後併于湖縣尋又屬繁昌梁武帝始置南陵縣屬南陵郡臨江有城基見存去今縣一百三十里數千里中路不拾遺及薨尚書梅陶與親人曹識書曰親人其所親者也陶公機神明鑒似魏武忠順勤勞似孔明陸抗諸人不能及也謝安每言陶公雖用法而恒得法外意史言陶侃為名流所推重如此恒戶登翻安鯤之從子也謝鯤見九十二卷元帝永昌元年從才用翻成主雄生瘍於頭瘍余章翻頭瘡曰瘍身素多金創矢刃所傷為金創創初良翻及病舊痕皆膿潰諸子皆惡而遠之惡烏路翻遠于願翻獨太子班晝夜侍側不脫衣冠親為吮膿為于僞翻吮徂兗翻

雄召大將軍建寧王壽受遺詔輔政丁卯雄卒年六十一載記

去年雄卒在太子班即位班字世文雄兄蕩之子也以建寧王壽録尚書事政事皆委於壽及司徒何點尚書王瓌瓌古回翻班居中行喪禮一無所預李班豈可不謂之仁孝哉然不能已周身之防亟於李越之手末俗澆漓固不可拘拘於古禮以啟奸非至于殞身亂國也

辛未加平西將軍庾亮征西將軍假節都督江荆豫益梁雍六州諸軍事領江豫荆三州刺史鎮武昌陶侃既沒庾亮始專制上流雍於用翻亮辟殷浩為記室參軍浩羡之子也與豫章太守褚裒裒蒲侯翻丹陽丞

杜乂皆以識度清遠善談老易老易老子及易也擅名江東而浩尤為風流所宗裒碧之孫褚碧見七十七卷魏元帝景元元年碧離灼翻乂錫之子也杜錫見八十三卷惠帝元康九年桓彝嘗謂裒曰季野有皮裏春秋褚裒字季野言其外無臧否否音鄙而內有褒貶也謝安曰裒雖不言而四時之氣亦備矣　秋八月王濟還遼東詔遣侍御史王齊祭遼東公廆又遣謁者徐孟策拜慕容皝鎮軍大將軍平州刺史大單于遼東公持節承制封拜一如廆故事船下馬石津自建康出大江至于海轉料角至登

州大洋東北行過大謝島龜歆島淤島烏胡島三百里北度烏湖海至馬石山東之都里鎮馬石津即此地也皆為慕容仁所留　九月戊寅衛將軍江陵穆公陸曄卒　成主雄之子車騎將軍越屯江陽奔喪至成都以太子班非雄所生意不服與其弟安東將軍期謀作亂班弟玝勸班遣越還江陽以期為梁州刺史鎮葭萌葭萌即晉壽之地玝阮古翻　班以未葬不忍遣推心待之無所疑間間古莧翻遣玝出屯于涪涪音浮　冬十月癸亥朔越因班夜哭弑之於殯宮卒如李驤之言葭塗曰殯將遷葬以賓遇之也并殺班兄領軍將軍

都矯太后任氏令罪狀班而廢之（任音壬）初期母冉氏賤任氏母養之期多才藝有令名及班死衆欲立越越奉期而立之甲子期即皇帝位（期字世運雄第四子也）謚班曰戾太子以越為相國封建寧王加大將軍壽大都督徙封漢王皆録尚書事以兄霸為中領軍鎮南大將軍弟保為鎮西大將軍汶山太守（汶讀曰岷）從兄始為征東大將軍代越鎮江陽（據載記始特之長子於期為伯父於壽為從兄從才用翻）丙寅葬雄於安都陵謚曰武皇帝廟號太宗始欲與壽共攻期壽不敢

發始怒反譖壽於期請殺之期欲藉壽以討李玝故不許遣壽將兵向涪壽先遣使告玝以去就利害開其去路玝遂來奔詔以玝為巴郡太守期以壽為梁州刺史屯涪為李壽自涪舉兵廢李期張本

趙主弘自齎璽綬詣魏宮石虎為魏王其所居稱魏宮璽斯氏翻綬音受請禪位於丞相虎虎曰帝王大業天下自當有議何為自論此邪弘流涕還宮謂太后程氏曰先帝種真無復遺矣種章勇翻復扶又翻于是尚書奏魏臺請依唐虞禪讓故事此趙朝尚書奏也虎曰弘愚暗居喪無禮便

當廢之何禪讓也十一月虎遣郭殷入宮廢弘為海陽王弘安步就車容色自若謂羣臣曰庸昧不堪纂承大統夫復何言（復扶又翻）羣臣莫不流涕宮人慟哭羣臣詣魏臺勸進虎曰皇帝者盛德之號非所敢當且可稱居攝趙天王（考異曰三十國晉春秋虎即位改元永熙陳鴻大統歷云石虎即位改建平五年為延熙明年改建武按三十國晉春秋不記弘改元延熙虎之立實延熙元年也故誤云永熙弘既號延熙虎安肯稱永熙陳鴻云虎改建平五年為延熙即是弘踰年不改元也恐鴻說誤）幽弘及太后程氏秦王宏南陽王恢于崇訓宮尋皆殺之（虎更太子宮曰崇訓宮弘時年二十

一西羌大都督姚弋仲稱疾不賀虎累召之乃至正色謂虎曰弋仲常謂大王命世英雄奈何把臂受託而返奪之邪虎曰吾豈樂此哉樂音洛顧海陽年少少詩照翻恐不能了家事故代之耳心雖不平然察其誠實亦不之罪

虎以夔安為侍中太尉守尚書令郭殷為司空韓晞為尚書左僕射魏郡申鍾為侍中郎闓為光禄大夫闓昔亥翻又音開王波為中書令文武封拜各有差虎行如信都復還襄國載記曰虎以讖文天子當從東北來于是備法駕行自信都而還以應之天子當從東北來蓋

謂慕容氏將從遼碣入中國也秦始皇東游以厭天子氣初不能遏止漢高之典　慕容皝討遼東甲申至襄平遼東人王岌密信請降師進入城翟楷龎鑒單騎走居就新昌等縣皆降居就新昌皆屬遼東郡降戶江鄙下同皝欲悉阬遼東民高詡諫曰遼東之叛實非本圖直畏仁凶威不得不從今元惡猶存元惡謂仁也始克此城遽加夷滅則未下之城無歸善之路矣皝乃止分徙遼東大姓於棘城以杜羣為遼東相安輯遺民　十二月趙徐州從事蘭陵朱縱斬刺史郭祥以彭城來降趙將王

朗攻之縱奔淮南　慕容仁遣兵襲新昌督護新興王寓擊走之遂徙新昌入襄平遼東治襄平徙新昌吏民入襄平所以杜仁闚闞掩襲之心寓王矩翻

咸康元年春正月庚午朔帝加元服沈約禮志曰古者天子冠禮故無日筮賔冠於阼以著代醮於客位三加彌尊皆士禮耳漢順帝冠兼用曹褒新禮褒新禮今不存禮儀志又云乘輿初加緇布進賢次爵弁武弁次通天皆於高廟江左諸帝將冠金吾宿設百僚陪位又豫於殿上鋪大牀御府令奉冕幘簪導衮服以授侍中常侍太尉加幘太保加冕將加冕太尉跪讀祝文曰令月吉日始加元服皇帝穆穆思弘衮職欽若昊天六合是式率遵祖考永永無極眉壽無期介兹景福加冕訖侍中繫玄紞侍中

朓絳紗服加衮服冠事畢太保率羣臣奉觴上壽王以下三稱萬歲乃退鄭樵曰用魏儀一加既加元服拜于太廟大赦改元　成趙皆大赦成改元玉恒恒戶登翻趙改元建武　成主期立皇后閻氏以衛將軍尹奉爲右丞相驃騎將軍尚書令王瓌爲司徒驃匹妙翻瓌古回翻　趙王虎命太子邃省可尚書奏事省悉景翻惟祀郊廟選牧守征伐刑殺乃親之虎好治宮室鸛雀臺崩鸛雀臺在鄴即魏武所起銅雀臺好呼到翻殺典匠少府任汪典匠少府即漢將作大匠之職也少詩照翻任音壬復使修之倍於其舊邃保母劉芝封宜城君關預朝權受納賄

賂求仕進者多出其門朝直遥翻慕容皝置左右司馬以司馬韓矯軍祭酒封奕為之　司徒導以羸疾不堪朝會羸倫為翻朝直遥翻三月乙酉帝幸其府與羣臣宴于内室拜導并拜其妻曹氏侍中孔坦密表切諫以為帝初加元服動宜顧禮帝從之坦又以帝委政於導從容言曰陛下春秋已長聖敬日躋從千容翻長知兩翻日躋猶日進也宜博納朝臣諮諏善道諏遵頭翻導聞而惡之惡烏路翻出坦為廷尉坦不得意以疾去職丹陽尹桓景為人諂巧導親愛之會熒惑

守南斗經句晉天文志南斗六星天廟也丞相太宰之位天導謂領軍將軍陶回曰斗揚州之分天文志斗牛女揚州九江入斗一度丹楊入斗十六度分扶問翻吾當遜位以厭天譴厭一葉翻回曰公以明德作輔而與桓景造膝造七到翻使熒惑何以退舍導深愧之導辟太原王濛為掾濛莫紅翻掾于絹翻王述為中兵屬晉公府諸曹有參軍有掾有屬述昶之曾孫也王昶仕魏鎮荊州以功名自見昶丑兩翻濛不修小廉而以清約見稱與沛國劉惔齊名友善惔徒甘翻惔常稱濛性至通而自然有節濛曰劉君知我勝我自知當時稱風流者以惔

濛為首述性沈靜每坐客辯論蠭起而述處之恬如也沈持林翻坐但臥翻處呂呂翻年三十尚未知名人謂之癡導以門地辟之祖之子湛湛之子承世有高名述承子也既見唯問江東米價述蓋自東吳至建康述張目不荅導曰王掾不癡人何言癡也嘗見導每發言一坐莫不贊美坐徂臥翻述正色曰人非堯舜何得每事盡善導改容謝之　趙王虎南遊臨江而還還從宣翻又如字有遊騎十餘至歷陽歷陽太守袁耽表上之上時掌翻不言騎多少朝廷震懼司徒導請出討之夏四月加導大

司馬假黄鉞都督征討諸軍事癸丑帝觀兵廣莫門廣莫門建康城北門也分命諸將救歷陽及戍慈湖牛渚蕪湖司空郗鑒使廣陵相陳光將兵入衛京師俄聞趙騎至少又已去少詩沼翻戊午解嚴王導解大司馬衮耽坐輕妄免官趙征虜將軍石遇攻桓宣於襄陽不克大旱會稽餘姚米斗五百會工外翻秋七月慕容皝立子儁為世子九月趙王虎遷都于鄴趙王勒定都襄國虎遷于鄴大赦初趙主勒以天竺僧佛圖澄豫言成敗數有驗敬事之及虎

即位奉之尤謹衣以綾錦乘以彫輦彫輦雕鏤以為飾轂所角翮衣於既翮朝會之日太子諸公扶翼上殿朝直遙翮上時掌翮主者唱大和尚主者謂掌朝儀者也衆坐皆起使司空李農旦夕問起居太子諸公五日一朝諸公虎諸子也虎稱天王降諸子封王者爵為公國人化之率多事佛澄之所在無敢向其方面涕唾者爭造寺廟削髮出家虎以其真偽雜糅糅汝救翻或避賦役為姦宄宄音軌乃下詔問中書曰佛國家所奉里閭小人無爵秩者應事佛不不讀曰否著作郎王度等晉職官志曰著作郎周左史之任也漢東京圖

籍在東觀有其名尚未有官魏明帝太和中詔置著作郎於此始有其官隸中書省及晉受命制曰著作舊屬中書而祕書既典文籍今改中書省著作為祕書著作于是改隸祕書省自後別置省而猶隸祕書議曰王者祭祀典禮具存佛外國之神非天子諸華所應祠奉漢氏初傳其道事見四十五卷漢明帝永平八年唯聽西域人立寺都邑以奉之漢人初謂官府為寺後漢自西域白馬駝經來初止于鴻臚寺遂取寺名創置白馬寺漢人皆不得出家魏世亦然今宜禁公卿以下毋得詣寺燒香禮拜其趙人為沙門者皆返初服謂使還服華人之服虎詔曰朕生自邊鄙忝君諸夏夏戶雅翻至于饗祀應從本

俗其四方百姓樂事佛者特聽之（樂音洛）趙章武王斌帥精騎二萬并秦雍二州兵以討薄句大平之（去年斌等為薄句大所敗斌音彬帥讀曰率騎奇寄翻雍於用翻句音鉤）成太子班之舅羅演與漢王相天水上官澹（李壽封漢王相息亮翻澹徒覽翻）謀殺成主期立班子事覺期殺演澹及班母羅氏期自以得志輕諸舊臣信任尚書令景騫尚書姚華田褒中常侍許涪等（涪音浮）刑賞大政皆決於數人希復關公卿（復扶又翻）褒無他才嘗勸成主雄立期為太子故有寵由是紀綱隳紊（紊音問）

雄業始衰　冬十月乙未朔日有食之　慕容仁遣王齊等南還去年齊等為慕容仁所留齊等自海道趣棘城趣七喻翻齊遇風不至十二月徐孟等至棘城慕容皝始受朝命朝直遥翻段氏宇文氏各遣使詣慕容仁館于平郭城外皝帳下督張英將百餘騎間道潛行掩擊之間古莧翻斬宇文氏使十餘人生擒段氏使以歸　是歲明帝母建安君荀氏卒荀氏在禁中尊重同於太后詔贈豫章郡君荀氏元帝宫人也生明帝明帝自以位卑每懷怨望為帝所譴漸見疎薄及明帝即位封建安君别立第宅太寧元年迎還臺内供

奉隆厚及帝立尊重同於太后

代王翳槐以賀蘭藹頭不恭藹頭翳槐舅有擁護之功事見九十三卷咸和二年至四年逐紇那立翳槐又賀蘭部出也挾親恃功所以不恭將召而戮之諸部皆叛代王紇那自宇文部入諸部復奉之紇那出奔見上卷咸和四年復扶又翻翳槐奔鄴趙人厚遇之　初張軌及二子寔茂雖保據河右而軍旅之事無歲無之及張駿嗣位境内漸平駿勤修庶政總御文武咸得其用民富兵強遠近稱之以為賢君駿遣將楊宣伐龜茲鄯善於是西域諸國焉耆于窴之屬皆詣姑臧朝貢龜茲音邱慈鄯上扇

翻寘徒賢翻又徒見翻駿於姑臧南作五殿駿起謙光殿四面各起一殿東曰宜陽青殿以春三月居之南曰朱陽赤殿夏三月居之西曰政刑白殿秋三月居之北曰玄武黑殿冬三月居之章服器物皆依方色官屬皆稱臣駿有兼秦雍之志雍於用翻遣參軍麴護上疏以爲勒雄既死虎期繼逆兆庶離主離力智翻漸冉經世先老消落後生不識慕戀之心日遠日忘乞敕司空鑒征西亮等汎舟江沔首尾齊舉郗鑒時鎮京口庾亮時鎮武昌沔彌兗翻

二年春正月辛巳彗星見于奎婁西方奎十六星天之武庫也主以兵禁暴

又主溝瀆婁三星為天獄主兆收犧牲供給郊祀奎婁胃魯徐州分埜祥歲翻又旋為翻又徐醉翻見賢遍翻

慕容皝將討慕容仁司馬高詡曰仁叛棄君親民神共怒前此海未嘗凍自仁反以來連年凍者三矣且仁專備陸道天其或者欲使吾乘海氷以襲之也皝從之羣僚皆言涉氷危事不若從陸道皝曰吾計已決敢沮者斬沮在呂翻壬午皝帥其弟軍師將軍評等自昌黎東踐氷而進皝吁廣翻帥讀曰率下同凡三百餘里至歷林口歷林口海浦之口捨輜重輕兵趣平郭重直用翻趣七喻翻下同去城七里候騎以告

仁騎奇寄翻仁狼狽出戰張英之俘二使也事見上年使疏吏翻仁恨不窮追及𩅸至仁以為𩅸復遣偏師輕出寇抄復扶又翻抄楚交翻不知𩅸自來謂左右曰今兹當不使其匹馬得返矣乙未仁悉衆陳于城之西北慕容軍帥所部降於𩅸咸和八年軍為仁所執陳讀曰陳降戶江翻仁衆沮動沮在呂翻𩅸從而縱擊大破之仁走其帳下皆叛遂擒之𩅸先為斬其帳下之叛者為于偽翻然後賜仁死丁衡游毅孫機等皆仁所信用也𩅸執而斬之王冰自殺慕容幼慕容稚佟壽郭充翟楷龐

鑒皆東走幼中道而還皝兵追及楷鑒斬之壽充奔高麗（麗力知翻）自餘吏民為仁所詿誤者（詿古賣翻）皝皆赦之封高詡為汝陽侯　二月尚書僕射王彬卒　辛亥帝臨軒遣使備六禮逆故當陽侯杜乂女陵陽為皇后（婚禮有六一曰納采者將為婚必先媒通其言乃後使人納其采擇之禮用雁為贄取其陰陽往來之義也二曰問名者問名以卜其吉凶也三曰納吉者卜於廟得吉兆復使往告婚姻之事也四曰納徵用玄纁不用雁五曰請期由夫家卜得吉日使人往告之六曰親迎壻往女家御輪三周御者代之壻自乘其車而先以導婦歸）大赦羣臣畢賀　夏六月段遼遣中軍將軍李詠襲慕容皝

詠趣武興（武興城在今支東）都尉張萌擊擒之遼別遣段蘭將步騎數萬屯柳城西回水（回水載記作曲水水經注陽樂水出上谷且居縣東北流遝女祁縣世謂之橫水又謂之陽曲水又濡河從塞外來西北遝禦夷鎮城又東北遝孤山南又東南水流回曲謂之曲河鎮又據載記曲水當在好城西北將即亮翻騎奇寄翻）宇文逸豆歸攻安晉以為蘭聲援戩帥步騎五萬向柳城蘭不戰而遁戩引兵北趣安晉（咸安八年戩築安晉城趣七踰翻）逸豆歸棄輜重走（重直用翻）戩遣司馬封奕帥輕騎追擊大破之戩謂諸將曰二虜恥無功必將復至（復扶又翻）宜於柳城左右設伏以待之乃

遣封奕帥騎數千伏於馬兜山三月段遼果將數千騎來寇抄抄楚交翻奕縱擊大破之斬其將榮伯保　前廷尉孔坦卒坦先以疾解廷尉故曰前坦疾篤庾冰省之流涕省悉景翻坦慨然曰大丈夫將終不問以濟國安民之術乃為兒女子相泣耶冰深謝之　九月慕容皝遣長史劉斌兼郎中令遼東陽景送徐孟等還建康晉制王國乃有郎中令皝未為王而僭置是官斌音彬　冬十月廣州刺史鄧岳遣督護王隨等擊夜郎興古皆克之懷帝永嘉五年王遜分牂柯朱提建寧立夜郎郡太康地志曰蜀劉氏分建寧牂柯

立古興郡加岳督寧州　成主期以從子尚書僕射武陵公載有雋才忌之從才誣以謀反殺之　十一月詔建威將軍司馬勳將兵安集漢中成漢王壽擊敗之補敗切遂置漢中守宰戍南鄭而還　索頭郁鞠帥衆三萬降于趙索頭鮮卑種言索頭以别於黒匿郁鞠以其辮髮故謂之索頭索昔各翻帥讀曰率降戶江翻趙拜郁鞠等十三人為親趙王散其部衆於冀青等六州

趙王虎作太武殿於襄國作東西宫於鄴東宫以居太子邃西宫虎自居之　十二月皆成太武殿基高二丈八尺縱六十五

步廣七十五步甃以文石（高居號翻縱子容翻廣古曠翻甃側救翻）下穿伏室（伏室即窟室也）置衛士五百人以漆灌瓦金璫銀楹（司馬相如羽獵賦華榱璧璫注云璧璫以玉為椽頭當即所謂璇題者也三輔黄圖注云以璧飾瓦之當也又琅璫鐸也杜甫詩風動金琅璫此金璫蓋以金飾瓦之當也楹柱也璫音當）珠簾玉璧窮極工巧殿上施白玉牀流蘇帳為金蓮華以冠帳頂（華讀曰花冠古玩翻）又作九殿于顯陽殿後選士民之女以實之服珠玉被綺縠者萬餘人（被皮義翻）教宮人占星氣馬步射置女太史雜伎工巧皆與外同（與外同者教宮人使執作如男子也伎渠綺翻）以女騎千人

為鹵簿車駕法從次第曰鹵簿騎奇寄翻皆著紫綸巾著陟畧翻陸德明曰綸繩也蓋合絲為綸其狀如繩染紫以織巾也今鎮江金壇人能織線番羅亦合絲為線以織之熟錦袴金銀鏤帶鏤郎豆翻五文織成韡五文五色成文也廣雅曰天竺國出細織成魏畧曰大秦國用水羊毛木皮野繭絲作織成皆好比以五采織成為韡也韡許戈翻執羽儀羽儀鷺羽之屬鳴鼓吹鼓吹軍樂也吹尺瑞翻遊宴以自隨於是趙大旱金一斤直粟二斗百姓嗷然而虎用兵不息百役並興使牙門張彌從洛陽鍾虡九龍翁仲銅駝飛廉於鄴鍾虡九龍翁仲銅駝飛廉皆魏明帝所鑄虡音巨載以四輪纏輞車轍廣四尺深二尺攷之字書

無輞字當作輞音罔車輮也轍車輪所碾跡也廣古曠翻渫式禁翻一鍾沒於河募浮沒三百人浮沒在水中能浮能沒者入河繫以竹絙絙居登翻又居鄧翻大索也用牛百頭鹿櫨引之乃出鹿櫨形如汲水木立兩柱橫木貫柱令圓滑可轉繫絙於橫木絞而引之櫨音盧造萬斛之舟以濟之既至鄴虎大悅為之赦二歲刑為于偽翻賚百官穀帛賜民爵一級又用尚方令解飛之言解姓也飛名也解戶買翻於鄴南投石於河以作飛橋功費數千萬億橋竟不成役夫飢甚乃止使令長帥民入山澤采橡及魚以佐食復為權豪所奪令力定翻長知兩翻帥讀曰率復扶

又翻民無所得　初日南夷帥范稚有奴曰范文帥所類翻常隨商賈往來中國賈音古後至林邑教林邑王范逸作城郭宮室器械逸愛信之林邑國本漢象林縣馬援鑄銅柱之處也漢末縣功曹子區連殺令自立為王子孫相承其後無嗣外孫范熊繼立逸熊子也使為將將即亮翻文遂譖逸諸子或徙或逃是歲逸卒文詐迎逸子於它國置毒於椰酒而殺之椰木出交趾高數十丈葉背面相似環臺志曰椰子無時而生樹似檳榔葉如鳳尾實大如瓜剖之其中有酒其皮可為飲器交州記曰椰子生南海狀如海棬子大如椀外有麁皮如大腹子豆蔻之類中有漿似酒飲之得醉爾雅翼椰木似檳榔無枝條高十餘尋葉在其末如束蒲實大如瓠繫在樹頭

實外有皮如胡桃核裏有膚白如雪厚半寸如猪膏味美如胡桃膚裏有汁升餘清如水美如蜜飲之可以愈渴核作飲器揶以嗟翻文自立為王於是出兵攻大岐界小岐界式僕徐狼屈都乾魯扶單等國皆滅之有衆四五萬遣使奉表入貢使疏吏翻趙左校令成公段作庭燎於杠末姓譜衛成公之後為成公氏予按春秋之時魯晉皆有成公豈獨衛成公之後得專以為氏哉杠古雙翻高十餘丈上盤置燎古之人君昧旦視朝故設庭燎鄭氏云在地曰燎執之曰燭又云樹之門外曰大燭於內曰庭燎皆是照衆為明今成公段懸盤於杠以置燎創意為之非有古法也燎力照翻徐又力燒翻高居傲翻下盤置人趙王虎試而悅之

三年春正月庚辰趙太保夔安等文武五百餘人入上尊號上時掌翻庭燎油灌下盤死者二十餘人考異曰載記云七人今從三十國春秋趙王虎惡之惡烏路翻腰斬成公段辛巳虎依殷周之制稱大趙天王即位於南郊大赦立其后鄭氏為天王皇后古者稱王后稱王后稱皇帝后稱皇后未有天王皇后之稱也太子邃為天王皇太子古之王者其嫡長曰世子秦漢稱皇帝立皇太子未有天王皇太子之稱也諸子為王者皆降為郡公宗室為王者降為縣侯百官封署各有差國子祭酒袁瓌瓌公回翻太常馮懷以江左寖安請

興學校校乃教翻帝從之辛卯立太學徵集生徒而士大夫習尚老莊儒術終不振瓌渙之曾孫也漢末劉備舉袁渙茂才後仕魏行御史大夫事三月慕容皝於乙連城東築好城以逼乙連乙連城段國之東境也在曲水之西留折衝將軍蘭勃守之夏四月段遼以車數千兩輸乙連粟兩力讓翻來也蘭勃擊而取之六月遼又遣其從弟揚威將軍屈雲將精騎夜襲皝子遵於興國城興國城盖慕容氏所築從才用翻將即亮翻騎奇寄翻遵擊破之初北平陽裕事段疾陸眷及遼五世疾陸眷涉復辰末柸牙遼凡五世皆見尊禮

遼數與眈相攻（數所角翻）裕諫曰親仁善鄰國之寶也（左傳陳五父之言）況慕容氏與我世婚迭為甥舅（廆眈皆娶于段氏蓋前此慕容氏亦女于段也）眈有才德而我與之搆怨戰無虛月百姓彫弊利不補害臣恐社稷之憂將由此始願兩追前失通好如初（好呼到翻下好推同）以安國息民遼不從出裕為北平相（相息亮翻）

趙太子邃素驍勇（驍堅堯翻）趙王虎愛之常謂羣臣曰司馬氏父子兄弟自相殘滅故使朕得至此如朕有殺阿鐵理否（阿鐵邃小字也阿讀從安入聲）既而邃驕淫殘忍好粧飾美姬

斬其首洗血置盤上與賔客傳觀之又烹其肉共食之好呼到翻河間公宣樂安公韜皆有寵於虎邃疾之如讎虎荒耽酒色喜怒無常使邃省可尚書事省悉景翻每有所關白虎恚曰此小事何足白也時或不聞又恚曰何以不白恚於避翻恨怒也誚責笞棰誚才笑翻棰止蘂翻月至再三邃私謂中庶子李顏等曰官家難稱稱天子為官家始見於此西漢謂天子為縣官東漢謂天子為國家故兼而稱之或曰五帝官天下三王家天下故兼稱之難稱尺證翻吾欲行冒頓之事事見十一卷漢高帝六年冒莫北翻卿從我乎顏等伏不敢對秋七月

遼稱疾不視事潛帥宮臣文武五百餘騎飲於李顏别舍（帥讀曰率騎奇寄翻）因謂顏等曰我欲至冀州（冀州治信都）殺河間公有不從者斬行數里騎皆逃散顏叩頭固諫遼亦昏醉而歸其母鄭氏聞之私遣中人誚讓遼遼怒殺之（誚才笑翻）佛圖澄謂虎曰陛下不宜數往東宮（數所角翻）虎將視遼疾思澄言而還既而瞋目大言曰（瞋七人翻）我為天下主父子不相信乎乃命所親信女尚書往察之遼呼前與語因抽劍擊之虎怒收李顏等詰問顏具言其狀殺顏等

三十餘人幽邃于東宮既而赦之引見太武東堂水經注曰魏武居鄴為北宮宮有文昌殿石氏於故殿處起東西大武二殿見賢遍翻邃朝而不謝俄頃即出虎使謂之曰太子應朝中宮豈可遽去朝直遥翻邃逕出不顧虎大怒廢邃為庶人其夜殺邃考異曰燕書文明紀云咸康四年四月石虎至燕城下會鄴使至太子邃在後恣酒入宮殺害石主大恐狼狽引還又云初帳下吳冑使鄴還說四月浴佛日行像詣宮石太子邃騎出迎像往來馳騁無有儲君體王曰古者櫬咸儀以定禍福此子虎之副貳而輕佻無禮將不得其死然及石主東歸留邃監國荒敗內亂以致誅戮按十六國晋春秋殺邃皆在咸康三年燕書恐誤今從十六國晋春秋及其妃張氏并男女二十六人

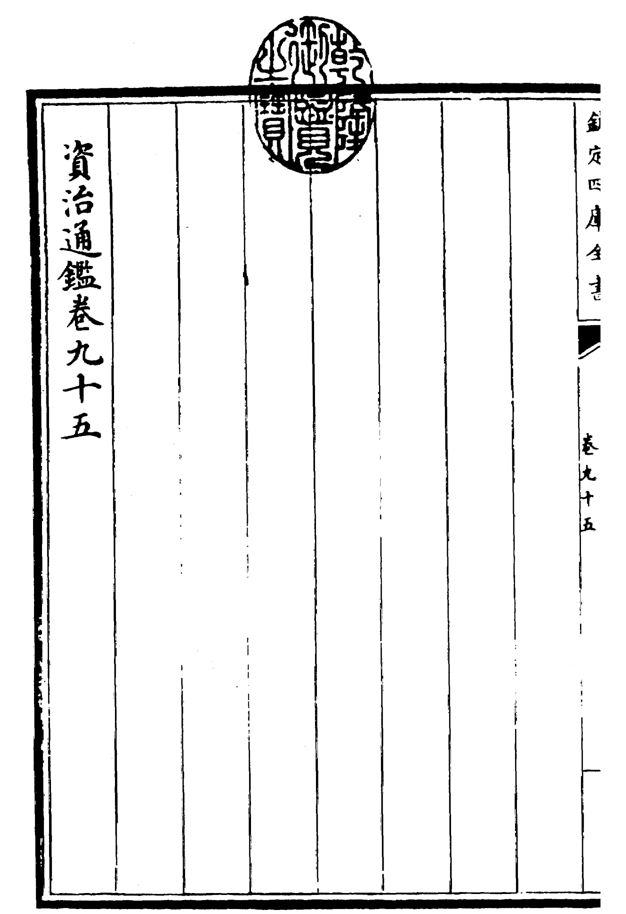
同埋於一棺誅其宮臣支黨二百餘人廢鄭后為東海太妃立其子宣為天王皇太子宣母杜昭儀為天王皇后　安定侯子光自稱佛太子云從大秦國來當王小秦國聚衆數千人於杜南山（京兆杜陵縣之南山也）自稱大黃帝改元龍興石廣討斬之　九月鎮軍左長史封奕等（帝拜㑺鎮軍大將軍㑺以奕為左長史）勸慕容㑺稱燕王㑺從之於是備置羣司以封奕為國相（相息亮翻）韓壽為司馬裴開為奉常

鷩為司隸王寓為太僕李洪為大理杜羣為納言令宋

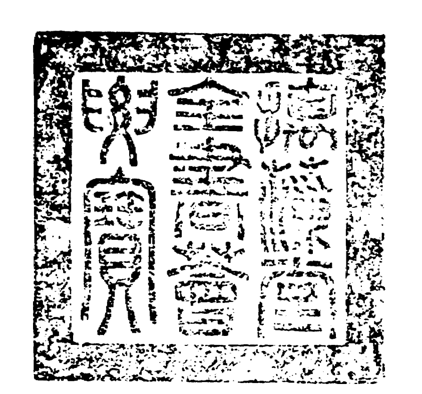
該劉睦石琮為常伯皇甫真陽協為冗騎常侍納言令晉之尚書令常伯晉之侍中冗騎常侍晉之散騎常侍冗而隴翻騎奇寄翻宋晃平熙張泓為將軍封裕為記室監洪臻之孫李臻見八十七卷懷帝永嘉三年晃奭之子也宋奭見八十八卷愍帝建興元年冬十月丁卯皝即燕王位大赦十一月甲寅追尊武宣公為武宣王廆謚武宣公夫人段氏曰武宣后立夫人段氏為王后世子儁為王太子如魏武晉文輔政故事　段遼數侵趙邊數所角翻燕王皝遣揚烈將軍宋回稱藩於趙乞師以討遼自請盡帥國中之

衆以會之帥讀曰率幷以其弟寧遠將軍汗為質沈約志寧遠將軍晉江左置蓋始於此趙王虎大悅厚加慰荅辭其質遣還時質音致下同

密期以明年為趙燕攻段遼張本是歲趙將李穆納拓拔翳槐於大甯其故部落多歸之元年翳槐奔趙代王紇那奔燕國人復奉翳槐城盛樂而居之復扶又翻樂音洛仇池氏王楊毅族兄初襲殺毅幷有其衆自立為仇池公稱臣于趙



資治通鑑卷九十五



總校官庶吉士臣侍朝

校對官檢討臣王坦修

謄錄監生臣張泰